叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 银箭(the Silver Arrow) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

银箭(The Silver Arrow)
第1/1页

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ðə; ði]
THE
这

这

['sɪlvər] ['æroʊ]
SILVER ARROW
银 箭

银箭

[baɪ] ['elbərt] ['hʌbərd]
BY ELBERT HUBBARD
经过 埃尔伯特 哈伯德

作者：埃尔伯特·哈伯德

['prɪntɪd]
PRINTED
打印

打印

[baɪ][ðə; ði] [rɔɪkrəftɚz] [æt; ət]
BY THE ROYCROFTERS AT
经过 这 罗伊克罗夫特 在

由罗伊克罗夫特家族

[iːst] [ɔːˈrɔːrə] , [en] . [waɪ] .
EAST AURORA , N . Y .
东方 极光 , N . 是 .

纽约州东奥罗拉

[[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ˈkɔpi,raitid] -
Copyrighted 1923
版权所有 -

版权所有 1923 年

[baɪ][ðə; ði] [rɔɪkrəftɚz]
By The Roycrofters
经过 这 罗伊克罗夫特

罗伊克罗夫特人

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['æroʊ]
THE **SILVER** **ARROW**
这 银 箭

银箭

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [sɜːr]['wɔːltər] ['rɔːli] , [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] , [ðə; ði] ['greɪʃəs] , [ðə; ði]
And **so** **it** **happened** **that** **Sir** **Walter** **Raleigh** **,** **the** **graceful** **,** **the** **gracious** **,** **the**
和 所以 它 发生 那 先生 沃尔特 罗利 , 这 优美 , 这 亲切 , 这
['dʒenərəs] ,
generous **,**
慷慨的 ,

于是，风度翩翩、和蔼可亲、慷慨大方的沃尔特·雷利爵士，就这样发生了这一切。

[hæd; həd] [spred] [hɪz; ɪz][kloʊk][ɪn][ðə; ði] ['pæθweɪ] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn]
had **spread** **his** **cloak** **in** **the** **pathway** **of** **Queen** **Elizabeth** **and** **had** **been**
有 传播 他的 披风 在 这 路径 的 女王 伊丽莎白 和 有 到过
['teɪkən]['ɪntuː][hɜːr; hər] [ɪ'speʃl] ['feɪvər] .
taken **into** **her** **especial** **favor** **.**
已采取 进入 她 特别的 偏爱 .

他曾将斗篷铺在伊丽莎白女王的路上，因此受到了女王的特别宠爱。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][sɜːr]['wɔːltər] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
The **Queen** **was** **nineteen** **years** **older** **than** **Sir** **Walter** **;** **that** **is** **to** **say** **,**
这 女王 曾是 十九 年 老 比 先生 沃尔特 ; 那 是 到 说 ,

女王比沃尔特爵士年长十九岁；也就是说，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['fɪftɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['θɜːtiːz] .
she **was** **in** **her** **fifties** **,** **and** **he** **was** **in** **his** **thirties** **.**
她 曾是 在 她 五十年代 , 和 他 曾是 在 他的 三十多岁 .

她五十多岁，他三十多岁。

[bʌt; bət] [kwiːn] [bes] [heitid] [oʊld][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [swɔːr] [ə; eɪ][həliːbi][fɔːr; fər][ðə; ði] [swɪft] ['pæsɪŋ]
But **Queen** **Bess** **hated** **old** **age** **,** **and** **swore** **a** **halibi** **for** **the** **swift** **passing**
但 女王 贝丝 憎恨 老的 年龄 , 和 发誓 一个 哈利比 为了 这 迅速 通过
['jɪrz] ,
years **,**
年 ,

但贝丝王后憎恨衰老，并发誓要让时光飞逝。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] " ['vɜːrdʒɪn] [kwiːn] .
and **always** **delighted** **in** **the** **title** **of** **the** **"** **Virgin** **Queen** **.**
和 总是 高兴极了 在 这 标题 的 这 " 处女 女王 .

她一直以"童贞女王"的称号为荣。

" [sɜːr]['wɔːltər][dɪd][wʌn] [greɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər]['aɪərlənd] .
" **Sir** **Walter** **did** **one** **great** **thing** **for** **England** **,** **and** **one** **for** **Ireland** **.**
" 先生 沃尔特 做过 一 伟大的 事物 为了 英格兰 , 和 一 为了 爱尔兰 .

"沃尔特爵士为英格兰做了一件伟大的事，为爱尔兰做了一件伟大的事。"

[hiː; hi] [tɔːt] [ðə; ði]
He **taught** **the**
他 教授 这

他教过

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[**Pg** **6** **]**
[页 6]

[第6页]

['ɪŋglɪʃ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][tə'bækoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] " ['aɪrɪʃ][pə'teɪtoʊ] " — [wɪtʃ] [ɪz]

English	the	use	of	tobacco	,	and	he	discovered	the	"	Irish	potato	"	—	which	is
英语	这	使用	的	烟草	,	和	他	发现	这	"	爱尔兰	土豆	"	—	哪个	是

['neɪtɪv] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

native	to	America	.
本国的	到	美国	.

他发现了烟草，还发现了"爱尔兰土豆"——这种土豆原产于美洲。

[ðeɪ] [duː] [seɪ] [ðæt] [sɜːr]['wɔːltər][ænd; ənd] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn'dʒɔɪd] ['meni] [ə; eɪ]['kwaɪət] [smoʊk]

They	do	say	that	Sir	Walter	and	Queen	Elizabeth	enjoyed	many	a	quiet	smoke
他们	做	说	那	先生	沃尔特	和	女王	伊丽莎白	享受	许多	一个	安静的	抽烟

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] — [soʊ][æz; əz][tuː; tə]['iːkwəlaɪz][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

with	their	feet	on	the	table	—	so	as	to	equalize	circulation	.
和	他们的	脚	在	这	桌子	—	所以	作为	到	均衡	循环	.

据说沃尔特爵士和伊丽莎白女王经常把脚放在桌子上，安静地抽烟——这样可以促进血液循环。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][bɪg][foʊk] , [wɪð; wɪθ][plænz][ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] [plʌs] .

Both	of	them	were	big	folk	,	with	plans	and	ambitions	plus	.
两个都	的	他们	是	大的	民间	,	和	计划	和	抱负	加	.

他们俩都是胸怀大志、雄心勃勃的人。

[sɜːr]['wɔːltər][wʌz; wəz] [kən'tempərəri] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkspɪr] , [ænd; ənd][ɪn][fækt] [lʊkt] [laɪk][hɪm; ɪm] ,

Sir	Walter	was	contemporary	with	Shakespeare	,	and	in	fact	looked	like	him	,
先生	沃尔特	曾是	当代的	和	莎士比亚	,	和	在	事实	看起来	喜欢	他	,

沃尔特爵士与莎士比亚是同时代的人，而且实际上长得和莎士比亚很像。

['æktɪd] [laɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ædʒ(ə)l] , ['dʒɔɪəs] ,

acted	like	him	and	had	a	good	deal	of	the	same	agile	,	joyous	,
行动	喜欢	他	和	有	一个	好的	交易	的	这	相同的	敏捷	,	欢乐	,

['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [fər'tɪləti] [ʌv; əv][maɪnd] .

bubbling	fertility	of	mind	.
冒泡	生育力	的	头脑	.

行为举止像他，并且拥有同样敏捷、快乐、充满活力的思维。

[ðæt] [ɪz] , [sɜːr]['wɔːltər][ænd; ənd] ['wɪljəm] [wɜːr; wər]['lʌvəz][baɪ]['neɪtʃər] ; [ænd; ənd] [lʌv] ['raɪtli]

That	is	,	Sir	Walter	and	William	were	lovers	by	nature	;	and	love	rightly
那	是	,	先生	沃尔特	和	威廉	是	恋人	经过	自然	;	和	爱	没错

['eksəd] ,

exercised	,
锻炼	,

也就是说，沃尔特爵士和威廉天生就是恋人；而爱情如果运用得当，

[ænd; ənd] ['ɔːltərnətli] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] ['θwɔːrtɪd] , ['gɪvz] [ðə; ði] ['ɔːltərneɪtɪŋ] ['kɜːrənt] , [ænd; ənd]

and	alternately	encouraged	and	thwarted	,	gives	the	alternating	current	,	and
和	交替	鼓励	和	受挫	,	给予	这	交替	当前的	,	和

[loʊ] !

lo	!
洛	!

时而鼓励，时而阻挠，产生了交流电，瞧!

[wiː; wi][hæv; həv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld] [kɔːlz] ['dʒiːniəs] .

we	have	that	which	the	world	calls	genius	.
我们	有	那	哪个	这	世界	呼叫	天才	.

我们拥有世人所称的天才。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][baɪ] [ðoʊz] [huː] [noʊ] ,

And	I	am	told	by	those	who	know	,
和	我	是	讲述	经过	那些	WHO	知道	,

知情人士告诉我：

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['nevər][get]['dʒiːniəs][ɪn]['eni] ['ʌðər] [weɪ] .

that	you	can	never	get	genius	in	any	other	way	.
那	你	能	绝不	得到	天才	在	任何	其他	方式	.

你不可能通过其他任何方式获得天才。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[gʊd] [kwiːn] [bes] — [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['veri] [gʊd] — [fænd] [ðə; ðɪ] [æm'bɪʃənz] [ʌv; əv][sɜːr]

Good	Queen	Bess	—	who	was	not	so	very	good	—	fanned	the	ambitions	of	Sir
好的	女王	贝丝	—	WHO	曾是	不是	所以	非常	好的	—	扇形	这	抱负	的	先生

['wɔːltər][ænd; ənd] ['flætərd] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] .

Walter	and	flattered	his	abilities	.
沃尔特	和	受宠若惊	他的	能力	.

善良的贝丝王后——其实并不那么善良——助长了沃尔特爵士的野心，并奉承他的能力。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['eni][mæn][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] ['loʊli] ['steɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [haɪ] ,

And	of	course	any	man	born	in	a	lowly	station	,	or	high	,
和	的	课程	任何	男人	出生	在	一个	卑微的	车站	,	或者	高的	,

当然，任何出身卑微或高贵的人，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'mensli] ['kɔmplɪməntɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)l] [lʌv] - [tæps] , [ænd; ənd] [saɪz] ,

would	have	been	immensely	complimented	by	the	gentle	love	-	taps	,	and	sighs	,
会	有	到过	非常	赞扬	经过	这	温和的	爱	-	水龙头	,	和	叹息	,

[veɪn][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ,

vain	or	otherwise	,
徒劳	或者	否则	,

那些轻柔的爱抚和叹息，无论是否出于虚荣，都会让她感到无比欣慰。

[nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ðɪ] ['glɪmərɪŋ] [glɑːnsiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'ledʒd] ['vɜːrdʒɪn] [kwiːn] .

not	to	mention	the	glimmering	glances	of	the	alleged	Virgin	Queen	.
不是	到	提到	这	微光	眼神	的	这	据称	处女	女王	.

更别提那位号称"童贞女王"的闪亮眼神了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [tuː; tə] ['θrɑːtl] [lʌv] [ɪz][tuː; tə][spaɪ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	a	good	way	to	throttle	love	is	to	spy	on	it	,	question	it	,
但	一个	好的	方式	到	风门	爱	是	到	间谍	在	它	,	问题	它	,

但扼杀爱情的一个好方法就是窥探它、质疑它。

['ænəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌvɪvə'sekt][ˌaɪ 'tiː] .

analyze	it	,	vivisect	it	.
分析	它	,	活体解剖	它	.

分析它，解剖它。

[ænd; ənd][soʊ][sɜːr] ['wɔltɚz] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [hɑːrt] [hæd; həd] [tʃɪlz] [ʌv; əv] [fɪr] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd]

And	so	Sir	Walter's	bubbling	heart	had	chills	of	fear	when	he	discovered
和	所以	先生	沃尔特的	冒泡	心	有	寒意	的	害怕	什么时候	他	发现

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] [wer'evər] [hiː; hi] [went] [baɪ][ðə; ðɪ]['siːkrət] ['emɪˌseriːz] [ʌv; əv]

that	he	was	being	followed	wherever	he	went	by	the	secret	emissaries	of
那	他	曾是	存在	随后	无论	他	去	经过	这	秘密	使者	的

[ɪ'lɪzəbəθ] .

Elizabeth	.
伊丽莎白	.

因此，当沃尔特爵士发现自己无论走到哪里都被伊丽莎白的秘密使者跟踪时，他那颗躁动不安的心顿时充满了恐惧。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [friː] [tuː; tə][ækt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] [ðiːz] [spaɪz] ,

Had	he	been	free	to	act	he	would	have	disposed	of	these	spies	,
有	他	到过	自由的	到	行为	他	会	有	处置	的	这些	间谍	,

如果他能自由行动，他早就除掉这些间谍了。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [tuː] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [θrɔːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwiːn] ,

and	quickly	too	;	but	he	was	in	thrall	to	a	Queen	,
和	迅速地	也	;	但	他	曾是	在	奴隶	到	一个	女王	,

而且速度很快；但他却受制于一位女王。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] [baɪ] ['biːɪŋ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	was	paying	for	his	political	power	by	being	deprived	of	his
和	曾是	付费	为了	他的	政治的	力量	经过	存在	被剥夺的	的	他的

[ˌpɜːrsə'nælətɪ] .

personality	.
性格	.

他为自己的权力付出的代价是失去了个性。

[oʊ'hoʊ] , [ænd; ənd][oʊ'hoʊ] !

Oho	,	and	Oho	!
哦	,	和	哦	!

哦吼，哦吼！

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ðə; ðɪ] [lɔː] [ʌv; əv][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n]['æktɪd] [ðen] [æz; əz] [naʊ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz]['evər]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] ;

The	law	of	compensation	acted	then	as	now	,	and	nothing	is	ever	given	away	;
这	法律	的	赔偿	行动	然后	作为	现在	,	和	没有什么	是	曾经	给定	离开	;

当时的补偿法与现在一样有效，任何东西都不会白白送人；

['evrɪθɪŋ] [ɪz] [bɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][praɪs] — ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]['feɪvərz][ʌv; əv] ['rɔɪəlti] .

everything	is	bought	with	a	price	—	even	the	favors	of	royalty	.
一切	是	买	和	一个	价格	—	甚至	这	恩惠	的	皇室	.

任何事物都有代价——即使是皇室的恩惠也不例外。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !

And	behold	!
和	看哪	!

瞧！

[ɪn][ðə; ðɪ] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kwiːn] , [æz; əz]['dʒænɪtər] , ['gɑːrdnər] ,

In	the	palace	of	the	Queen	,	as	janitor	,	gardener	,
在	这	宫殿	的	这	女王	,	作为	清洁工	,	园丁	,

在女王的宫殿里，担任清洁工、园丁，

['skʌljən] [ænd; ənd][ɔːl] - [ə'raʊnd] ['hændi][mæn][wʌz; wəz][wʌn][dʒɑːn] [waɪt] , [əb'skjʊr] ,

scullion	and	all	-	around	handy	man	was	one	John	White	,	obscure	,
厨房杂务工	和	全部	-	大约	便利	男人	曾是	一	约翰	白色的	,	朦胧	,

厨房杂工兼万事通名叫约翰·怀特，名不见经传。

[ænd; ənd] [jet] ['elɪveɪtɪd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv][wɪt] .

and	yet	elevated	on	account	of	his	lack	of	wit	.
和	然而	升高	在	帐户	的	他的	缺少	的	有	.

然而，却因为缺乏幽默感而得到提升。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['stuːpɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] .

He	was	so	stupid	that	he	was	amusing	.
他	曾是	所以	愚蠢的	那	他	曾是	有趣	.

他蠢得可爱，简直让人忍俊不禁。

['seɪɪŋz] [braɪt] [ænd; ənd]['klevər] [ðæt] ['kɔ:ti:əz] [flʌŋ] [ɔ:f] [wen] [ðə; ði][waɪn] [went] [ə'raʊnd][wɜ:r; wər]
Sayings **bright** **and** **clever** **that** **courtiers** **flung** **off** **when** **the** **wine** **went** **around** **were**
谚语 明亮的 和 聪明的 那 朝臣 扔 离开 什么时候 这 葡萄酒 去 大约 是
[ɪm'pju:tɪd][tu:; tə][dʒɑ:n] [waɪt] .
imputed **to** **John** **White** **.**
估算 到 约翰 白色的 .

朝臣们在饮酒时随口说出的那些机智诙谐的格言，都被归功于约翰·怀特。

[ðʌs] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'naʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] ; [ænd; ənd][sɜ:r]
Thus **he** **came** **to** **have** **a** **renown** **which** **was** **not** **his** **own** **;** **and** **Sir**
因此 他 来了 到 有 一个 名声 哪个 曾是 不是 他的 自己的 ; 和 先生
['wɔ:ltər] ['rɔ:li] ,
Walter **Raleigh** **,**
沃尔特 罗利 ,

因此，他获得了并非属于他的名声；而沃尔特·雷利爵士，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃɪri] , ['dʒenərəs] [weɪz] ,
with **his** **cheery** **,** **generous** **ways** **,**
和 他的 欢快的 , 慷慨的 方式 ,

他为人开朗慷慨，

[ə'trɪbju:tɪd] ['meni] [ə; eɪ]['kwaɪət][kwɪp][ænd; ənd] ['kwɪlɪt] [tu:; tə][dʒɑ:n] [waɪt] [wɪtʃ] [dʒɑ:n] [waɪt]
attributed **many** **a** **quiet** **quip** **and** **quillet** **to** **John** **White** **which** **John** **White**
归因于 许多 一个 安静的 讽刺 和 奎莱特 到 约翰 白色的 哪个 约翰 白色的
[hæd; həd]['nevər] [θɔ:t] [nɔ:r] [sed] .
had **never** **thought** **nor** **said** **.**
有 绝不 想法 也不 说 .

许多人把约翰·怀特从未想过或说过的俏皮话和妙语归于他名下。

[naʊ] [dʒɑ:n] [waɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔ:tər] , ['elənə; -nɔ:][baɪ] [neɪm] , [tɔ:l][ænd; ənd] [fer] [ænd; ənd]
Now **John** **White** **had** **a** **daughter** **,** **Eleanor** **by** **name** **,** **tall** **and** **fair** **and**
现在 约翰 白色的 有 一个 女儿 , 埃莉诺 经过 姓名 , 高的 和 公平的 和
['greɪʃəs] ,
gracious **,**
亲切 ,

约翰·怀特现在有个女儿，名叫埃莉诺，身材高挑，皮肤白皙，举止优雅。

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

['berɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][veɪnz][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['vaikiŋz] [boʊld] ;
bearing **in** **her** **veins** **the** **blood** **of** **Vikings** **bold** **;**
轴承 在 她 静脉 这 血 的 维京人 大胆的 ;

她血管里流淌着勇敢的维京人的血液；

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['jeloʊ] [her] [blu:] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['jeloʊ] [her] [ʌv; əv] [ðoʊz]
and **her** **yellow** **hair** **blew** **in** **the** **breeze** **as** **did** **the** **yellow** **hair** **of** **those**
和 她 黄色的 头发 吹 在 这 微风 作为 做过 这 黄色的 头发 的 那些
['kɔŋkərəz] [hu:] [dɪ'skʌvərd] [ə'merɪkə][ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði] ['blɑ:khaʊs] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]
conquerors **who** **discovered** **America** **and** **built** **the** **blockhouses** **along** **the** **coast** **of**
征服者 WHO 发现 美国 和 建造 这 碉堡 沿着 这 海岸 的
['roʊd] ['aɪlənd] .
Rhode **Island** **.**
罗德岛 岛 .

她的金色头发在微风中飘扬，就像那些发现美洲并在罗德岛海岸建造碉堡的征服者的金色头发一样。

['daʊtləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] [dʒɑ:n] [waɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] ['stɜ:rdi] [wɜ:rθ] ,
Doubtless **in** **his** **youth** **John** **White** **had** **a** **deal** **of** **sturdy** **worth** **,**
毫无疑问 在 他的 青年 约翰 白色的 有 一个 交易 的 结实的 值得 ,

毫无疑问，约翰·怀特年轻时拥有相当的实力。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bʌmp] [ɑːn][ðə; ðɪ] [skɑːns] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɑːnɪˌbrʊk] [fer] ['ɜːrli] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ]

but	a	bump	on	the	sconce	at	some	Donnybrook	Fair	early	in	his	young
但	一个	撞	在	这	壁灯	在	一些	唐尼布鲁克	公平的	早期的	在	他的	年轻的

['mænhʊd] [hæd; həd][sent][hɪz; ɪz][wɪts][ə; eɪ] ['wʊlˌgæðərɪŋ] .

manhood	had	sent	his	wits	a	woolgathering	.
男子气概	有	发送	他的	智慧	一个	胡思乱想	.

但在他年轻时，在唐尼布鲁克集市上不小心撞到了壁灯，这让他心神不宁。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][gɜːrl][wʌz; wəz][nɑːt] [ðʌs] ['hændikæpt] ; [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][əˈlɜːrt][ænd; ənd] ['iːgər]

But	the	girl	was	not	thus	handicapped	;	her	mind	was	alert	and	eager
但	这	女孩	曾是	不是	因此	残疾人	;	她	头脑	曾是	警报	和	渴望的

.

:

.

但这个女孩并没有因此而受限；她思维敏捷，求知欲强。

[ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv]['elənə; -nɔː][hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] ,

The	mother	of	Eleanor	had	passed	away	,
这	母亲	的	埃莉诺	有	通过了	离开	,

埃莉诺的母亲去世了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][gɜːrl][hæd; həd] [groʊn] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][ɪn]['spɪrɪt] [θruː] ['kæriɪŋ] ['bəːdənz]

and	the	girl	had	grown	strong	and	able	in	spirit	through	carrying	burdens
和	这	女孩	有	生长	强的	和	有能力的	在	精神	通过	携带	负担

[ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [riˌspɑːnsəˈbɪlətiz] .

and	facing	responsibilities	.
和	面向	职责	.

女孩在承担重担和面对责任的过程中，变得坚强而有担当。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ðɪ] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪz; ɪz] [wɜːrθ] ;

She	knew	the	limitations	of	her	father	and	she	knew	his	worth	;
她	知道	这	限制	的	她	父亲	和	她	知道	他的	值得	;

她了解父亲的局限性，也了解他的价值；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌʌnəˈfɪʃl] [fuːl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kɔːrt] ,

and	she	also	knew	that	he	was	a	sort	of	unofficial	fool	for	the	court	,
和	她	还	知道	那	他	曾是	一个	种类	的	非官方	傻子	为了	这	法庭	,

['biːɪŋ] ['duːli]

being	duly
存在	正式地

她也知道他是宫廷里非正式的弄臣，因为他理所当然地.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ɪnˈstɔːld] [θruː] [ðə; ðɪ]['klevər][ænd; ənd] ['hiːdləs] [tʌŋ] [ʌv; əv][sɜːr]['wɔːltər] ['rɔːli] .

installed	through	the	clever	and	heedless	tongue	of	Sir	Walter	Raleigh	.
已安装	通过	这	聪明的	和	鲁莽	舌头	的	先生	沃尔特	罗利	.

通过沃尔特·雷利爵士的机智和鲁莽的言辞得以实现。

[huː] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt][sɜːr]['wɔːltər] , [ðə; ðɪ]['dɪpləmæt] , [ðə; ðɪ] [strɔːŋ] , [ðə; ðɪ]

Who	would	ever	have	thought	that	Sir	Walter	,	the	diplomat	,	the	strong	,	the
WHO	会	曾经	有	想法	那	先生	沃尔特	,	这	外交官	,	这	强的	,	这

['eɪb(ə)l] ,

able	,
有能力的	,

谁会想到，这位外交家、强者、能干的沃尔特爵士.....

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [loʊ] [baɪ] [ðɪs] [fer] - ['herd] ['dɔːtər] [ʌv; əv][dʒɑːn] [waɪt] , [ðə; ði]
was **to** **be** **brought** **low** **by** **this** **fair** **-** **haired** **daughter** **of** **John** **White** **,** **the**
曾是 到 是 带来 低的 经过 这 公平的 - 头发 女儿 的 约翰 白色的 , 这
[kɔːrt] [fuːl] !
court **fool** **!**
法庭 傻子 !

最终，他被宫廷弄臣约翰·怀特的金发女儿给打败了！

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][sɜːr]['wɔːltər] ['rɔːli] ,
" **You** **are** **Sir** **Walter** **Raleigh** **,**
" 你 是 先生 沃尔特 罗利 ,

“您是沃尔特·雷利爵士吗？”

" [sed] [ðɪs] [gɜːrl][ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][sɜːr]['wɔːltər] [wen] [ðeɪ] [met] ['skwerli] [feɪs] [tuː; tə]
" **said** **this** **girl** **of** **nineteen** **one** **day** **to** **Sir** **Walter** **when** **they** **met** **squarely** **face** **to**
" 说 这 女孩 的 十九 一 天 到 先生 沃尔特 什么时候 他们 遇见 完全 脸 到
[feɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['hɔːlweɪ] .
face **in** **a** **hallway** **.**
脸 在 一个 门厅 .

“有一天，这位十九岁的女孩在走廊里与沃尔特爵士面对面相遇时，对他说。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][tuː; tə][stɑːp] [ðɪs] ['steɪtsmən] ,
It **was** **a** **bold** **thing** **to** **do** **to** **stop** **this** **statesman** **,**
它 曾是 一个 大胆的 事物 到 做 到 停止 这 政治家 ,

阻止这位政治家的做法相当大胆。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['oʊnli][ə; eɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːrt] [fuːl] , [ænd; ənd][hɜːr'self][ə; eɪ]['wɜːrkər] [bɪ'loʊ]
and **she** **only** **a** **daughter** **to** **a** **court** **fool** **,** **and** **herself** **a** **worker** **below**
和 她 仅有的 一个 女儿 到 一个 法庭 傻子 , 和 她自己 一个 工人 以下
[sterz] !
stairs **!**
楼梯 !

她只是一个宫廷弄臣的女儿，而她自己却只是楼下的佣人！

[sɜːr]['wɔːltər] [smaɪld] , [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn] [mɑːk] ['gæləntri] , [ænd; ənd] [sed] ,
Sir **Walter** **smiled** **,** **removed** **his** **hat** **in** **mock** **gallantry** **,** **and** **said** **,**
先生 沃尔特 微笑 , 已移除 他的 帽子 在 嘲笑 英勇 , 和 说 ,

沃尔特爵士笑了笑，佯装绅士地脱下帽子，说道：

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] .
" **I** **have** **the** **honor** **to** **be** **your** **obedient** **servant** **.**
" 我 有 这 荣誉 到 是 你的 听话 仆人 .

“我很荣幸能成为您忠实的仆人。”

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
And **who** **are** **you** **?**
和 WHO 是 你 ?

你是谁？

" [ðə; ði][gɜːrl] , [bɔɪd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][praɪd][ænd; ənd] [fɪr] , [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]
" **The** **girl** **,** **bouyed** **up** **by** **a** **combination** **of** **pride** **and** **fear** **,** **replied** **,** **"** **I** **am**
" 这 女孩 , 浮标 向上 经过 一个 组合 的 自豪 和 害怕 , 回复 , " 我 是
['elənə; -nɔː] [waɪt] ,
Eleanor **White** **,**
埃莉诺 白色的 ,

“女孩既骄傲又害怕，她回答说：‘我是埃莉诺·怀特。’

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːm]
the **daughter** **of** **the** **man** **whom**
这 女儿 的 这 男人 谁

那个男人的女儿

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[jʊr; jər] [wɪt] [hæz; həz] ['rendərd] ['feɪməs] .
your wit has rendered famous .
你的 有 有 渲染 著名的 .

你的机智使你名声大噪。

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪz] [met] [ɪn] ['lev(ə)l] , ['stedi] [lʊk] .
" And their eyes met in level , steady look .
" 和 他们的 眼睛 遇见 在 等级 , 稳定的 看 .

"他们的目光交汇，彼此对视，目光坚定而平静。"

[fer] [ˌfemə'nɪnəti] [ə'raʊzd] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [sɜːr] ['wɔːltər] .
Fair femininity aroused caught the eye and the ear of Sir Walter .
公平的 女性气质 被唤醒 捕捉 这 眼睛 和 这 耳朵 的 先生 沃尔特 .

这位美丽动人的女性的魅力吸引了沃尔特爵士的目光和耳朵。

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] .
" Yes , " said he , " I think I have seen you .
" 是的 , " 说 他 , " 我 思考 我 有 已见 你 .

"是的，"他说，"我想我见过你。"

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ? "
And what can I do for you ? "
和 什么 能 我 做 为了 你 ? "

我能为您做些什么？

" ['oʊnli] [ðɪs] , " [sed] ['elənə; -nɔː] ,
" Only this , " said Eleanor ,
" 仅有的 这 , " 说 埃莉诺 ,

"只有这个，"埃莉诺说。

" [ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [fɔːrθ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['rɪb(ə)ldri]
" that from this day forth you will not attribute any more of your ribaldry
" 那 从 这 天 前进 你 将要 不是 属性 任何 更多的 的 你的 粗俗
[tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðər] . "
to my father . "
到 我的 父亲 . "

"从今天起，你不得再将你的任何轻佻言辞强加于我父亲身上。"

" ['ʌðərwaɪz] , [wʌt] ? " [æskt] [sɜːr] ['wɔːltər] .
" Otherwise , what ? " asked Sir Walter .
" 否则 , 什么 ? " 问 先生 沃尔特 .

"否则呢？"沃尔特爵士问道。

" ['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] , " [sed] [ðə; ði] [praʊd] ['elənə; -nɔː] ,
" Otherwise you will have me to deal with , " said the proud Eleanor ,
" 否则 你 将要 有 我 到 交易 和 , " 说 这 自豪的 埃莉诺 ,
[ænd; ənd] [wɔːkt] [pæst] [hɪm; ɪm] .
and walked past him .
和 步行 过去的 他 .

"否则你就得跟我算账了，"骄傲的埃莉诺说着，从他身边走过。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] [bæk] ; [hiː; hi] [felt] [hju'milieitid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [tɜːrn] [ænd; ənd] [lʊk]
He tried to call her back ; he felt humiliated that she did not turn and look
他 尝试 到 称呼 她 后退 ; 他 毛毡 受辱 那 她 做过 不是 转动 和 看
,
,
,

他试图叫她回来；但她没有回头看他，这让他感到羞辱。

[mʌtʃ] [les] ['lɪs(ə)n] .
much **less** **listen** **.**
很多 较少的 听 .

更别说听了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [snʌbd] .
He **had** **been** **snubbed** **.**
他 有 到过 冷落 .

他受到了冷落。

[ðə; ði] [bændə'rɪlə] [went] [hoʊm] ,
The **banderilla** **went** **home** **,**
这 班德里拉 去 家 ,

班德里拉回家了，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [sɜːr]['wɔːltər] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [hʌnt] [aʊt] [ðɪs] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and **the** **next** **day** **Sir** **Walter** **felt** **that** **he** **must** **hunt** **out** **this** **girl** **with** **the**
和 这 下一个 天 先生 沃尔特 毛毡 那 他 必须 打猎 出去 这 女孩 和 这
['jeloʊ] ['lɑːks] [ænd; ənd] [meɪk] [piːs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
yellow **locks** **and** **make** **peace** **with** **her** **,**
黄色的 锁 和 制作 和平 和 她 ,

第二天，沃尔特爵士觉得他必须找到那个黄头发的女孩，并与她和解。

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [hiː; hi][ʌv; əv][ɔːl] [men] [dɪd]
for **surely** **he** **of** **all** **men** **did**
为了 一定 他 的 全部 男人 做过

因为他无疑是最有可能做到这一点的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **12** **]**
[页 -]

[第12页]

[nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] ,
not **want** **to** **hurt** **the** **feeling** **of** **any** **living** **being** **,**
不是 想 到 伤害 这 感觉 的 任何 活的 存在 ,

不想伤害任何生命的感情，

['niːðər] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːlɪŋz] [hɜːrt] .
neither **did** **he** **want** **his** **own** **feelings** **hurt** **.**
两者都不 做过 他 想 他的 自己的 情怀 伤害 .

他也不想让自己受到伤害。

[soʊ][hiː; hi] [sɔːt] [hɜːr; hər][aʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ]['kwɑːrəl] [suːn] [ɪ'vɑːlvd] ['ɪntuː]
So **he** **sought** **her** **out** **,** **and** **that** **which** **began** **in** **a** **quarrel** **soon** **evolved** **into**
所以 他 寻求 她 出去 , 和 那 哪个 开始 在 一个 争吵 很快 进化 进入
['sʌmθɪŋ] [els] .
something **else** **.**
某物 别的 .

于是他去找她，两人从争吵开始，很快发展成了其他关系。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['miːtiŋz] [baɪ] ['muːnlaɪt] , [noʊts] [pæst] , [glɑːnsiz] ['gɪv(ə)n] , [hænd] - [klɑːsps][ɪn]
There **were** **meetings** **by** **moonlight** **,** **notes** **passed** **,** **glances** **given** **,** **hand** **-** **clasps** **in**
那里 是 会议 经过 月光 , 笔记 通过了 , 眼神 给定 , 手 - 扣环 在
[ðə; ði][dɑːrk] ,
the **dark** **,**
这 黑暗的 ,

他们曾在月光下会面，传递纸条，交换眼神，在黑暗中握手。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðoʊz] [əb'sɜ:rd] , ['fu:lɪʃ] , [ɪ'reləvənt] [ænd; ənd] [ʌn'nesəseri] [θɪŋz] [ðæt] ['lʌvəz]
and **all** **of** **those** **absurd** **,** **foolish** **,** **irrelevant** **and** **unnecessary** **things** **that** **lovers**
和 全部 的 那些 荒诞 , 愚蠢 , 无关紧要 和 不必要 事物 那 恋人
[du:] .
do **.**
做 .

以及所有那些情侣做的荒谬、愚蠢、无关紧要和不必要的事情。

[ðə; ði] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌv; əv] ['noʊb(ə)l] [bɜ:rθ] .
The **girl** **was** **not** **of** **noble** **birth** **.**
这 女孩 曾是 不是 的 高贵 出生 .

这个女孩并非出身贵族。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [wʌz; wəz] [sɜ:r] ['wɔ:ltər] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] .
But **neither** **was** **Sir** **Walter** **,** **for** **that** **matter** **.**
但 两者都不 曾是 先生 沃尔特 , 为了 那 事情 .

但沃尔特爵士也并非如此。

[lʌv] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['taɪtəlz] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Love **knows** **nothing** **of** **titles** **and** **position** **.**
爱 知道 没有什么 的 标题 和 位置 .

爱不分头衔和地位。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ði:z] [tu:] ['evər] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪ'lu:d] [ðə; ði] ['gɪmlət] [aɪz] [ʌv; əv]
But **how** **could** **these** **two** **ever** **imagine** **that** **they** **could** **elude** **the** **gimlet** **eyes** **of**
但 如何 可以 这些 二 曾经 想象 那 他们 可以 躲避 这 金利口酒 眼睛 的
[gʊd] [kwi:n] [bes] ,
Good **Queen** **Bess** **,**
好的 女王 贝丝 ,

但这两个人怎么会以为自己能逃过贝丝女王锐利的目光呢?

[hu:] ['wɔznt] [soʊ] ['veri] [gʊd] !
who **wasn't** **so** **very** **good** **!**
WHO 不是 所以 非常 好的 !

谁其实不太厉害!

[kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [weɪz] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ɪk'skwɪzɪt] , [di:p] , ['delɪkət]
Queen **Elizabeth** **had** **ways** **of** **punishing** **that** **were** **exquisite** **,** **deep** **,** **delicate**
女王 伊丽莎白 有 方式 的 惩罚 那 是 精美的 , 深的 , 精美的
[ænd; ənd] [fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] ,
and **far** **-** **reaching** **,**
和 远的 - 到达 ,

伊丽莎白女王的惩罚方式精妙绝伦、影响深远、细腻入微。

[wɪtʃ] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['veri] ['mæroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] .
which **touched** **the** **very** **marrow** **of** **the** **soul** **.**
哪个 感动 这 非常 骨髓 的 这 灵魂 .

这深深触动了灵魂深处。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **13** **]**
[页 -]

[第13页]

[sɜ:r] ['wɔ:ltər] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kwi:n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] [lænd]
Sir **Walter** **had** **been** **presented** **by** **the** **Queen** **with** **a** **title** **to** **all** **the** **land**
先生 沃尔特 有 到过 呈现 经过 这 女王 和 一个 标题 到 全部 这 土地
[ɪn] [ə'merɪkə] ,
in **America** **,**
在 美国 ,

女王将美洲所有土地的所有权授予了沃尔特爵士。

[frʌm; frəm]['noʊvə]['skoʊʃə][tu:; tə]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] ; [ænd; ənd][hi:; hi] , [ɪn] ['prɪti] ['kɑ:mplɪmənt] ,

from	Nova	Scotia	to	Florida	;	and	he	,	in	pretty	compliment	,
从	新星	斯科舍省	到	佛罗里达	;	和	他	,	在	漂亮的	赞扬	,

从新斯科舍省到佛罗里达州；而他，带着相当恭维的语气说，

[hæd; həd] [ə'fɪʃəli] [neɪmd] [ðɪs] [trækt][ʌv; əv][lænd][vər'dʒɪniə] .

had	officially	named	this	tract	of	land	Virginia	.
有	官方	命名	这	通道	的	土地	弗吉尼亚州	.

已正式将这片土地命名为弗吉尼亚。

[ðə; ðɪ] [frentʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nu:] [wɜ:rld][æt; ət][ðə; ðɪ] [nɔ:rθ] ,

The	French	had	taken	possession	of	the	New	World	at	the	North	,
这	法语	有	已采取	拥有	的	这	新的	世界	在	这	北	,

法国人已经占领了北方的新大陆，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['spænjərdz][æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊθ] ,

and	the	Spaniards	at	the	South	,
和	这	西班牙人	在	这	南	,

还有南方的西班牙人，

[ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ðɪ][koʊst][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [nɔ:rθ] [,kærə'lainə][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd][pla:ntid]

and	along	the	coast	of	what	is	now	North	Carolina	the	English	had	planted
和	沿着	这	海岸	的	什么	是	现在	北	卡罗莱纳	这	英语	有	已种植

[ə; eɪ]['kɑ:ləni] .

a	colony	.
一个	殖民地	.

在如今的北卡罗来纳州沿海地区，英国人建立了一个殖民地。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][sɜ:r]['wɔ:ltər][tu:; tə][send] [ekspɪ'dɪʃnz] ['oʊvər][ænd; ənd] [teɪk]

It	was	the	intention	of	Sir	Walter	to	send	expeditions	over	and	take
它	曾是	这	意图	的	先生	沃尔特	到	发送	探险	超过	和	拿

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [lænd] ['kæptɪv] ,

the	whole	land	captive	,
这	所有的	土地	俘虏	,

沃尔特爵士的意图是派遣远征军占领整个国家。

[soʊ] [ðæt] [vər'dʒɪniə] [wʊd] [ɪn][fækt][bi:; bi][ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['vɜ:rdʒɪn] [kwi:n] .

so	that	Virginia	would	in	fact	be	the	land	of	the	Virgin	Queen	.
所以	那	弗吉尼亚州	会	在	事实	是	这	土地	的	这	处女	女王	.

这样一来，弗吉尼亚就真的成了"童贞女王"的故乡了。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] [trækt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] [koʊst] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv]

At	the	center	of	this	tract	along	the	coast	was	to	be	the	city	of
在	这	中心	的	这	通道	沿着	这	海岸	曾是	到	是	这	城市	的

['rɔ:li] .

Raleigh	.
罗利	.

沿海这片区域的中心将是罗利市。

[ðə; ðɪ] [kwi:n] [ænd; ənd][sɜ:r]['wɔ:ltər][hæd; həd] [wɜ:rkt] [ðɪs] [aʊt][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

The	Queen	and	Sir	Walter	had	worked	this	out	at	length	,
这	女王	和	先生	沃尔特	有	工作	这	出去	在	长度	,

女王和沃尔特爵士对此进行了长时间的商议。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['tʃɑ:rtər] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [greɪt] ['sɪti] [tu:; tə][bi:; bi] .

and	she	had	given	him	a	special	charter	for	the	great	city	to	be	.
和	她	有	给定	他	一个	特别的	宪章	为了	这	伟大的	城市	到	是	.

她还授予他一份特殊的特许状，让他建造这座伟大的城市。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'hoʊld] !

And	now	behold	!
和	现在	看哪	!

瞧！

[ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]
She , with the mind of
她 , 和 这 头脑 的

她，拥有……的思想

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ə; eɪ][mæn] , [hæd; həd] [pɝˈfɛktəd] [hɜːr; hər][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪti][ʌv; əv]
a man , had perfected her plans for the building of the city of
一个 男人 , 有 完善 她 计划 为了 这 建筑 的 这 城市 的
['rɔːli] .
Raleigh .
罗利 .

一位男士完善了她为罗利市建设制定的计划。

[ʃiː; ʃi] [plænd] [æn; ən][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ,
She planned an expedition ,
她 计划 一个 远征 ,

她计划了一次探险，

[ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [aʊt][ðə; ði] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ][ˈsɪksti][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪˈsiːvɪŋ] -
and fitted out the ships with sixty men and women from a receiving -
和 适配 出去 这 船舶 和 六十 男人 和 女性 从 一个 接收 -
[ʃɪp] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [temz] .
ship that lay in the Thames .
船 那 躺 在 这 泰晤士河 .

并从停泊在泰晤士河上的一艘接收船上招募了 60 名男女，为这些船只配备了装备。

[ðiːz] [ˈpiːp(ə)l][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [sent] [aʊt][ʌv; əv] [ˈɪŋgləndˌ] [fɔːr; fər] [ˈɪŋgləndz] [gʊd] .
These people were being sent out of England for England's good .
这些 人们 是 存在 发送 出去 的 英格兰 为了 英格兰的 好的 .

这些人被送出英国是为了英国的利益。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [faʊnd] [ðə; ði][ˈsɪti][ʌv; əv] [ˈrɔːli] ;
And these were the people who were to found the city of Raleigh ;
和 这些 是 这 人们 WHO 是 到 成立 这 城市 的 罗利 ;

这些人后来创建了罗利市；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɑːləni][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] — [dʒɑːn] [waɪt] !
and the Governor of this colony was to be — John White !
和 这 州长 的 这 殖民地 曾是 到 是 — 约翰 白色的 !

而这个殖民地的总督将是——约翰·怀特！

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [ˈmeɪər] , [lɔːrd] [ˈmeɪər] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪti][ʌv; əv] [ˈrɔːli] .
he was to be the first mayor , Lord Mayor , of the city of Raleigh .
他 曾是 到 是 这 第一的 市长 , 主 市长 , 的 这 城市 的 罗利 .

他将成为罗利市的第一任市长。

[kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] [hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [fɔːr; fər][ˈelənə; -nɔː] [waɪt] , [æn; ən]
Queen Elizabeth had selected a husband for Eleanor White , an
女王 伊丽莎白 有 已选 一个 丈夫 为了 埃莉诺 白色的 , 一个
[ˌʌnˈnoʊn] [juːθ] — [ə; eɪ] [dɪˈfektɪv] ,
unknown youth — a defective ,
未知 青年 — 一个 有缺陷的 ,

伊丽莎白女王为埃莉诺·怀特选定了一位丈夫，一个名不见经传的年轻人——一个有缺陷的年轻人。

[ɪn][fækt] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪˈðaʊt] [ˈmɔːrəl][ɔːr]['ment(ə)l][rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .
in fact , and one without moral or mental responsibility .
在 事实 , 和 一 没有 道德 或者 精神的 责任 .

事实上，他是一个没有道德或精神责任感的人。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɔːrst] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] , [ɔːr][ɪn]['eni] [ɪ'vent] [hæd; həd] [rɪ'kɔːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sʌtʃ] .

She	had	forced	a	marriage	,	or	in	any	event	had	recorded	it	as	such	.
她	有	强制	一个	婚姻	,	或者	在	任何	事件	有	记录	它	作为	这样的	.

她强迫他人结婚，或者至少在婚姻记录中如此记载。

[ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ˌænə'naiəs] [der] .

The	youth	was	known	as	Ananias	Dare	.
这	青年	曾是	已知	作为	阿纳尼亚斯	敢	.

这位青年名叫亚拿尼亚·达雷。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['neɪmɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [huː] [hæd; həd]['nevər] [derd]

Even	in	the	naming	of	this	individual	,	who	had	never	dared
甚至	在	这	命名	的	这	个人	,	WHO	有	绝不	敢于

甚至在给这个人命名时，他也从未敢.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

['eniθɪŋ] , [ðə; ði] [neɪm] " [ˌænə'naiəs] " ['kærid] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [stɪŋ] .

anything	,	the	name	"	Ananias	"	carried	with	it	a	subtle	sting	.
任何事物	,	这	姓名	"	阿纳尼亚斯	"	携带	和	它	一个	微妙的	蜇	.

任何事物，“亚拿尼亚”这个名字都带有一种微妙的刺痛感。

[dʒɑːn] [waɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['elənə; -nɔː] , [ænd; ənd][ˌænə'naiəs] [der] , [wɜːr; wər]['teɪkən]

John	White	and	his	daughter	Eleanor	,	and	Ananias	Dare	,	were	taken
约翰	白色的	和	他的	女儿	埃莉诺	,	和	阿纳尼亚斯	敢	,	是	已采取

['fɔːrsəbli][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

forcibly	and	put	on	the	ship	,
强制	和	放	在	这	船	,

约翰·怀特和他的女儿埃莉诺，以及阿纳尼亚斯·戴尔，被强行带走并送上船。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['duːli] [prə'vɪʒənd] ,

which	was	duly	provisioned	,
哪个	曾是	正式地	已配置	,

已按规定准备就绪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrdər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['rɔːli] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]

and	the	order	given	to	found	the	city	of	Raleigh	on	the	Island	of
和	这	命令	给定	到	成立	这	城市	的	罗利	在	这	岛	的

['roʊəˌnoʊk][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [kɔːld] [vər'dʒɪniə] .

Roanoke	in	the	country	called	Virginia	.
罗阿诺克	在	这	国家	称为	弗吉尼亚州	.

并下令在弗吉尼亚州的罗阿诺克岛上建立罗利市。

[ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['seɪlər][wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz]['nævɪgeɪtər] , [ænd; ənd]['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n]

A	suitable	sailor	was	selected	as	navigator	,	and	orders	were	given
一个	合适的	水手	曾是	已选	作为	航海家	,	和	订单	是	给定

[hɪm; ɪm][tuː; tə][lænd][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] ,

him	to	land	the	colonists	,
他	到	土地	这	殖民者	,

选定了一名合适的航海家担任领航员，并命令他带领殖民者登陆。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] .

and	come	back	.
和	来	后退	.

然后回来。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [seɪld] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ;

And	so	the	expedition	sailed	away	for	the	New	World	;
和	所以	这	远征	航行	离开	为了	这	新的	世界	;

于是，探险队扬帆起航，前往新大陆；

[ænd; ənd][sɜːr]['wɔːltər] ['rɔːli] [ɪn][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [biːt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] -

and	Sir	Walter	Raleigh	in	the	secret	of	his	room	beat	his	head	in	anguish	'
和	先生	沃尔特	罗利	在	这	秘密	的	他的	房间	打	他的	头	在	痛苦	-

[genst] [ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd] [kɔːld] [ə'laʊd][fɔːr; fər] [deθ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]

gainst	the	wall	and	called	aloud	for	death	to	come	and	relieve	him	of
对抗	这	墙	和	称为	大声	为了	死亡	到	来	和	缓解	他	的

[hɪz; ɪz][peɪn] .

his	pain	.
他的	疼痛	.

沃尔特·雷利爵士躲在房间里，痛苦地用头撞墙，大声呼喊死神降临，让他摆脱痛苦。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪd] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [dɪ'spoʊz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['raɪv(ə)l] ,

And	thus	did	Queen	Elizabeth	dispose	of	her	rival	,
和	因此	做过	女王	伊丽莎白	处置	的	她	竞争对手	,

就这样，伊丽莎白女王除掉了她的情敌。

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [wɪð; wɪθ][fæn'tæstɪk] [heɪt] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

and	punish	with	fantastic	hate	and	jealousy	the	man	she	loved	.
和	惩治	和	极好的	恨	和	妒忌	这	男人	她	喜爱	.

她用无比的仇恨和嫉妒惩罚她所爱的男人。

[dʒɑːn] [waɪt] , ['elənə; -nɔː][ænd; ənd][,ænə'naiəs] [der] ,

John	White	,	Eleanor	and	Ananias	Dare	,
约翰	白色的	,	埃莉诺	和	阿纳尼亚斯	敢	,

约翰·怀特、埃莉诺和阿纳尼亚斯·戴尔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑːtli] [gruːp] [ʌv; əv] [ˌʌn'skɪld] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

with	the	motley	group	of	unskilled	men	and	women	,
和	这	杂乱无章	团体	的	非熟练工	男人	和	女性	,

与这群形形色色、缺乏技能的男女一起工作，

[wɜːr; wər]['duːli]['lændɪd][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst][ɑːn]['roʊəˌnoʊk]['aɪlənd] .

were	duly	landed	in	the	forest	on	Roanoke	Island	.
是	正式地	登陆	在	这	森林	在	罗阿诺克	岛	.

他们顺利抵达了罗阿诺克岛的森林。

['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [rɪ'kweɪrz] ['dʒʌdʒmənt] , [skɪl] , [ɪk'spɪriəns] ,

Battle	with	the	elements	requires	judgment	,	skill	,	experience	,
战斗	和	这	元素	需要	判断	,	技能	,	经验	,

与自然抗争需要判断力、技巧和经验。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [θɪŋz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['kɔlənɪsts] [dɪd][nɑːt] [pə'zes] .

and	these	were	things	that	our	poor	colonists	did	not	possess	.
和	这些	是	事物	那	我们的	贫穷的	殖民者	做过	不是	具有	.

而这些都是我们可怜的殖民者所没有的东西。

[tuː] [wiːks] ['æftər] ['lændɪŋ] [ɑːn]['roʊəˌnoʊk]['aɪlənd][ə; eɪ] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə]['elənə; -nɔː] .

Two	weeks	after	landing	on	Roanoke	Island	a	daughter	was	born	to	Eleanor	.
二	周	后	降落	在	罗阿诺克	岛	一个	女儿	曾是	出生	到	埃莉诺	.

抵达罗阿诺克岛两周后，埃莉诺生下了一个女儿。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [beɪb] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ]

The	captain	of	the	ship	had	given	orders	that	if	the	babe	was	a	boy
这	队长	的	这	船	有	给定	订单	那	如果	这	宝贝	曾是	一个	男生

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] ['wɔːltər] ['rɔːli] [der] ;

it	was	to	be	named	Walter	Raleigh	Dare	;
它	曾是	到	是	命名	沃尔特	罗利	敢	;

船长下令，如果婴儿是男孩，就给他取名为沃尔特·雷利·戴尔；

[ɪf] [ə; eɪ][gɜːrl][ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][vər'dʒɪniə] .

if	a	girl	the	name	was	to	be	Virginia	.
如果	一个	女孩	这	姓名	曾是	到	是	弗吉尼亚州	.

如果是女孩，名字就叫弗吉尼亚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði][tʃaɪld][vər'dʒɪniə] [der] ,

And	they	called	the	child	Virginia	Dare	,
和	他们	称为	这	孩子	弗吉尼亚州	敢	,

他们给孩子取名为弗吉尼亚·戴尔。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] .

and	her	name	was	so	recorded	in	the	history	of	the	colony	.
和	她	姓名	曾是	所以	记录	在	这	历史	的	这	殖民地	.

她的名字就这样被载入了殖民地的史册。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['duːli]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] ,

She	was	duly	baptized	a	week	later	,
她	曾是	正式地	受洗	一个	星期	之后	,

一周后，她正式接受了洗礼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɜːr; hər][bɜːrθ][ænd; ənd]['bæptɪzəm] [stɪl] [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði][kə'loʊniəl]

and	the	record	of	her	birth	and	baptism	still	exists	in	the	Colonial
和	这	记录	的	她	出生	和	洗礼	仍然	存在	在	这	殖民

['aːkaivz] [ɪn] ['lʌndən] .

Archives	in	London	.
档案	在	伦敦	.

她的出生和洗礼记录至今仍保存在伦敦的殖民地档案馆中。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [waɪt] [tʃaɪld][bɔːrn][ɪn] [ə'merɪkə] .

This	was	the	first	white	child	born	in	America	.
这	曾是	这	第一的	白色的	孩子	出生	在	美国	.

这是美国出生的第一个白人孩子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

['veri] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði]['bæptɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪb] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] [ə'weɪ]

Very	shortly	after	the	baptism	of	the	babe	,	the	captain	of	the	ship	sailed	away
非常	不久	后	这	洗礼	的	这	宝贝	,	这	队长	的	这	船	航行	离开

[fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] ,

for	England	,
为了	英格兰	,

婴儿受洗后不久，船长就启程前往英国了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ɪn][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['helpləsnəs] [tuː; tə]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

leaving	the	colonists	in	their	ignorance	and	helplessness	to	battle	with	the
离开	这	殖民者	在	他们的	无知	和	无助	到	战斗	和	这

['elɪmənts; 'eləmənts] ,

elements	,
元素	,

留下无知无助的殖民者独自与恶劣的自然环境抗争。

[waɪld] [biːsts] , [ænd; ənd]['indiəns][æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

wild	beasts	,	and	Indians	as	best	they	could	.
荒野	野兽	,	和	印度人	作为	最好的	他们	可以	.

野兽，以及他们所能做到的印第安人。

[wiː; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['kruːəl] [dɪ'laɪt] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [kɔːld] [sɜːr]['wɔːltər] ['rɔːli]

We	can	imagine	with	what	cruel	delight	Queen	Elizabeth	called	Sir	Walter	Raleigh
我们	能	想象	和	什么	残忍的	喜	女王	伊丽莎白	称为	先生	沃尔特	罗利

['ɪntuː][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm] [riːd] [ə'laʊd][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði]

into	her	presence	and	had	him	read	aloud	to	her	and	the
进入	她	在场	和	有	他	读	大声	到	她	和	这

[ə'sembld] [kɔːrt] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] [der] .

assembled	court	the	record	of	the	birth	of	Virginia	Dare	.
组装	法庭	这	记录	的	这	出生	的	弗吉尼亚州	敢	.

我们可以想象，伊丽莎白女王怀着多么残酷的喜悦，召来沃尔特·雷利爵士，让他当着她和在场的朝臣们的面朗读弗吉尼亚·戴尔的出生记录。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] , [ðer; ðər] [deɪz] [wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .

As	for	the	colonists	,	their	days	were	few	and	evil	.
作为	为了	这	殖民者	,	他们的	天	是	很少	和	邪恶的	.

至于殖民者，他们的日子短暂而悲惨。

[dɪ'sɛnʃənz] [ænd; ənd] [fjuːd] [ə'roʊz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [wʊd] .

Dissensions	and	feuds	arose	,	as	they	naturally	would	.
分歧	和	世仇	出现	,	作为	他们	自然	会	.

纷争和仇恨随之而来，这也在情理之中。

[dʒɑːn] [waɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'pəʊzd] [æz; əz] ['gʌvərnər] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd]

John	White	was	deposed	as	Governor	,	and	when	he	resisted
约翰	白色的	曾是	被罢免	作为	州长	,	和	什么时候	他	抵抗

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] .

he	was	killed	.
他	曾是	被杀	.

约翰·怀特被罢免了州长职务，在反抗中被杀害。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] , ['tɪlɪŋ] [ðə; ði] [sɔɪl] ,

The	idea	of	going	to	work	,	tilling	the	soil	,
这	主意	的	去	到	工作	,	瓷砖	这	土壤	,

去工作、耕种土地的想法，

[ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] .

and	building	a	permanent	settlement	was	not	in	the	hearts	of	those	people	.
和	建筑	一个	永恒的	沉降	曾是	不是	在	这	心	的	那些	人们	.

建立永久定居点并非这些人的初衷。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][ænd; ənd]

They	expected	to	find	gold	and	silver	and
他们	预期的	到	寻找	金子	和	银	和

他们期望能找到金银，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['fauntinz] [ʌv; əv] [juːθ] .

fountains	of	youth	.
喷泉	的	青年	.

青春之泉。

[ðeɪ] [felt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mə'ruːnd] , [rɔbd] [ænd; ənd] ['strændɪd] .

They	felt	they	were	marooned	,	robbed	and	stranded	.
他们	毛毡	他们	是	被困	,	被抢劫	和	搁浅	.

他们感觉自己被困住了，被抢劫了，孤立无援。

[ðə; ði]['indiəns] , [æt; ət][fɜːrst] ['fɪrf(ə)l] , [wɜːr; wər] [naʊ] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ðiːz] [waɪt] [ɪn'truːdəz] .

The	Indians	,	at	first	fearful	,	were	now	jealous	of	these	white	intruders	.
这	印度人	,	在	第一的	可怕	,	是	现在	嫉妒的	的	这些	白色的	入侵者	.

印第安人起初感到害怕，现在却嫉妒这些白人入侵者。

[ðə; ði]['kwɑːrəl] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ænd; ənd] [kɪld] ['evri] [wʌn] .

The	quarrel	came	and	the	Indians	fell	upon	the	colonists	and	killed	every	one	.
这	争吵	来了	和	这	印度人	跌倒	之上	这	殖民者	和	被杀	每一个	一	.

争吵爆发后，印第安人袭击了殖民者，杀死了所有人。

['evri] [wʌn] , [dɪd][aɪ] [seɪ] ?

Every	one	,	did	I	say	?
每一个	一	,	做过	我	说	?

我说的是每个人吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [seɪvd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['beɪbi] , [vər'dʒɪniə] [der] .

There	was	one	saved	;	it	was	the	little	white	baby	,	Virginia	Dare	.
那里	曾是	一	已保存	;	它	曾是	这	小的	白色的	婴儿	,	弗吉尼亚州	敢	.

有一个人获救了；她是一个名叫弗吉尼亚·戴尔的小白女婴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['reskjuːd][baɪ][ə; eɪ] [skwɔː] , [huː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][lɔːst]

She	was	rescued	by	a	squaw	,	who	but	a	short	time	before	had	lost
她	曾是	获救	经过	一个	印第安女人	,	WHO	但	一个	短的	时间	前	有	丢失的

[hɜːr; hər] [oʊn] [beɪb] ,

her	own	babe	,
她	自己的	宝贝	,

她被一位印第安妇女救起，这位妇女不久前也失去了自己的孩子。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌŋgri] ['mʌðər] [hɑːrt] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðæt] ['helpləs] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [weɪf] .

and	her	hungry	mother	heart	went	out	to	that	helpless	little	white	waif	.
和	她	饥饿的	母亲	心	去	出去	到	那	无助	小的	白色的	孤儿	.

她那颗充满母爱的心怜悯着那个无助的小白孩。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [ə'pɑːn][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ]['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst][fɔːr; fər] ['seɪfti] .

She	seized	upon	the	child	and	carried	it	away	into	the	forest	for	safety	.
她	查获	之上	这	孩子	和	携带	它	离开	进入	这	森林	为了	安全	.

她抓住孩子，把他带到森林里避难。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[pɑːrt] [tuː]

PART	TWO
部分	二

第二部分

[ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] ['twenti] - [naɪnθ] , [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] [ˌeɪ'tiːn] , [æt; ət][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv]

On	Thursday	,	October	Twenty	-	ninth	,	Sixteen	Hundred	Eighteen	,	at	the	Tower	of
在	周四	,	十月	二十	-	第九	,	十六	百	十八	,	在	这	塔	的

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

1618年10月29日星期四，在伦敦塔，

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][sɜːr]['wɔːltər] ['rɔːli] .

the	curtain	fell	on	the	fifth	act	of	the	life	of	Sir	Walter	Raleigh	.
这	窗帘	跌倒	在	这	第五	行为	的	这	生活	的	先生	沃尔特	罗利	.

沃尔特·雷利爵士人生的第五幕落下帷幕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pʌblɪk]['hɑːlədeɪ][fɔːr; fər][ɔːl] ['lʌndən] .

It	was	a	public	holiday	for	all	London	.
它	曾是	一个	民众	假期	为了	全部	伦敦	.

那天是伦敦的公共假日。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] ['fɑːgi] .

The	morning	was	cold	and	foggy	.
这	早晨	曾是	寒冷的	和	雾蒙蒙的	.

早晨寒冷多雾。

[sɜːr]['wɔːltər][wʌz; wəz] [kept] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld] [waɪl] [ðə; ði] ['hedzmən] [graʊnd] [hɪz; ɪz][æks] ,

Sir	Walter	was	kept	standing	on	the	scaffold	while	the	headsman	ground	his	axe	,
先生	沃尔特	曾是	保留	常设	在	这	脚手架	尽管	这	刽子手	地面	他的	斧头	,

刽子手磨斧头的时候，沃尔特爵士被绑在绞刑架上。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'sembld] .

the	delay	being	for	the	amusement	and	edification	of	the	people	assembled	.
这	延迟	存在	为了	这	娱乐	和	启迪	的	这	人们	组装	.

延迟是为了娱乐和启发聚集的人们。

[ðə; ði] [haɪ] ['ʃerɪf] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [suːn] [tuː; tə][daɪ] ,

The	High	Sheriff	approached	the	man	who	was	so	soon	to	die	,
这	高的	警长	接近	这	男人	WHO	曾是	所以	很快	到	死	,

郡长走近了那位即将死去的人。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][sʌm; səm][læst] ['mesɪdʒ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][send][tuː; tə]

and	asked	if	there	was	not	some	last	message	he	wished	to	send	to
和	问	如果	那里	曾是	不是	一些	最后的	信息	他	希望	到	发送	到

[sʌm; səm][wʌn] .

some	one	.
一些	一	.

然后问他是否还有什么遗言想对某人说。

[sɜːr]['wɔːltər] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [ə; eɪ][goʊld] [tʃeɪn] [ænd; ənd] ['lɑːkɪt] .

Sir	Walter	took	from	his	neck	a	gold	chain	and	locket	.
先生	沃尔特	采取	从	他的	脖子	一个	金子	链	和	吊坠	.

沃尔特爵士从脖子上取下一条金项链和一枚金吊坠。

[hiː; hi]['hændɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] [sed] ,

He	handed	them	to	the	Sheriff	and	said	,
他	递交	他们	到	这	警长	和	说	,

他把东西交给警长，说道：

" [send] [ðiːz] [baɪ][ə; eɪ] ['trʌsti] ['mesɪndʒər] [tuː; tə][vər'dʒɪniə] [der] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɪp] [ðæt] [seɪlz]

"	Send	these	by	a	trusty	messenger	to	Virginia	Dare	by	the	first	ship	that	sails
"	发送	这些	经过	一个	可靠	信使	到	弗吉尼亚州	敢	经过	这	第一的	船	那	帆

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .

for	the	New	World	.
为了	这	新的	世界	.

“让可靠的信使搭乘第一艘驶往新大陆的船，把这些东西送给弗吉尼亚·戴尔。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	20	]
"	[	页	-	]

[第20页]

[sɜːr] ['wɔltɘz] [freɪm] [ʃʊk] [ɪn][ðə; ði][koʊld] , [dæŋk] [fɑːg] ,

Sir	Walter's	frame	shook	in	the	cold	,	dank	fog	,
先生	沃尔特的	框架	摇晃	在	这	寒冷的	,	dank	多雾路段	,

沃尔特爵士的身躯在寒冷潮湿的雾气中颤抖着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['breɪʒər][ʌv; əv] [koʊl] ,

and	the	Sheriff	offered	to	bring	a	brazier	of	coals	,
和	这	警长	提供	到	带来	一个	火盆	的	煤炭	,

警长提出要拿一盆煤来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [mæn] ['praʊdli] [dru:] [hɪz; ɪz][kloʊk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :

but	the	great	man	proudly	drew	his	cloak	about	him	and	said	:
但	这	伟大的	男人	自豪地	画	他的	披风	关于	他	和	说	:

但这位伟人骄傲地披上斗篷，说道：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['eɪgju:][aɪ] [kən'træktɪd] [ɪn] [ə'merɪkə] .

"	It	is	the	ague	I	contracted	in	America	.
"	它	是	这	疟疾	我	合同	在	美国	.

"这是我在美国感染的疟疾。"

[aɪ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [kjʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !

I	will	soon	be	cured	of	it	!
我	将要	很快	是	治愈	的	它	!

我很快就会痊愈！

" [ænd; ənd][hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [praʊd] [hed] , [greɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

"	And	he	laid	his	proud	head	,	gray	in	the	service	of	his	country	,
"	和	他	铺设	他的	自豪的	头	,	灰色的	在	这	服务	的	他的	国家	,

"他骄傲地垂下头颅，他为国效力，头发已白。"

['kɑ:mli] [ɑ:n][ðə; ði] [blɑ:k] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] , " [ðer; ðər] [naʊ] , [teɪk] [ðæt] ,

calmly	on	the	block	,	as	if	to	say	,	"	There	now	,	take	that	,
平静地	在	这	堵塞	,	作为	如果	到	说	,	"	那里	现在	,	拿	那	,

他平静地站在方块上，仿佛在说："好了，吃我一拳吧。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][aɪ][hæv; həv][left][tu:; tə] [gɪv] !

it	is	all	I	have	left	to	give	!
它	是	全部	我	有	左边	到	给	!

这是我仅剩的一点可以付出了！

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [pʊʃt] , ['dʒɔsəld] , [lɪəd] [ænd; ənd] [lʊkt] [wʌz; wəz][wʌn]['ɑ:lɪvər]

"	Among	the	crowd	that	pushed	,	jostled	,	leered	and	looked	was	one	Oliver
"	之中	这	人群	那	推动	,	推搡	,	斜视	和	看起来	曾是	一	奥利弗

['krɔmwel] ,

Cromwell	,
克伦威尔	,

在熙熙攘攘、推搡拥挤、色眯眯地打量着的人群中，有一位名叫奥利弗·克伦威尔的人。

[ʃɔ:rt] , [swɔ:t][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , [ə; eɪ] ['kʌntri] [ju:θ] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tu:; tə] ['lʌndən] [tu:; tə]

short	,	swart	and	strong	,	a	country	youth	who	had	come	up	to	London	to
短的	,	斯沃特	和	强的	,	一个	国家	青年	WHO	有	来	向上	到	伦敦	到

[meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] .

make	his	fortune	.
制作	他的	财富	.

身材矮小、皮肤黝黑、体格健壮，是一位从乡下来到伦敦闯荡的年轻人。

[ænd; ənd]['ɑ:lɪvər] ['krɔmwel][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['dedɪkeɪt]

And	Oliver	Cromwell	there	and	then	made	a	vow	that	he	would	dedicate
和	奥利弗	克伦威尔	那里	和	然后	制成	一个	发誓	那	他	会	奉献

[hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['tɪrəni] .

his	life	to	the	death	of	tyranny	.
他的	生活	到	这	死亡	的	暴政	.

奥利弗·克伦威尔当场发誓，他将毕生致力于消灭暴政。

[soʊ][daɪd][sɜ:r]['wɔ:ltər] ['rɔ:li] .

So	died	Sir	Walter	Raleigh	.
所以	死亡	先生	沃尔特	罗利	.

沃尔特·雷利爵士就这样去世了。

[ænd; ənd]['ɑːlɪvər][ˈkrɔmwel] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt] [feɪt] [æz; əz]['destəni] [hæd; həd] [wɪld] .

And	Oliver	Cromwell	went	forth	to	meet	Fate	as	Destiny	had	willed	.
和	奥利弗	克伦威尔	去	前进	到	见面	命运	作为	命运	有	意志	.

于是，奥利弗·克伦威尔按照命运的安排，踏上了迎接命运的征程。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[pɑːrt] [θriː]

PART	THREE
部分	三

第三部分

[ðə; ðiˌ]['ɪndiən] ['wʊmən] [huː] ['reskjuːd][vər'dʒɪniə] [der] [wʌz; wəz] - , [waɪf][ʌv; əv][mæn'tiːnoʊ] ,

The	Indian	woman	who	rescued	Virginia	Dare	was	Wahceta	,	wife	of	Manteno	,
这	印度	女士	WHO	获救	弗吉尼亚州	敢	曾是	-	,	妻子	的	曼特诺	,

[ðə; ðiˌ][kroʊ'ætoʊˌɑːn] [tʃiːf] .

the	Croatoan	chief	.
这	克罗托安	首席	.

救了弗吉尼亚·戴尔的印度女子是瓦赫塞塔，她是克罗阿坦酋长曼特诺的妻子。

[ðɪs] ['ɪndiən] ['wʊmən] [hæd; həd] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [sʌm; səm]['ɔːlmoʊst] [groʊn] [ʌp] ,

This	Indian	woman	had	other	children	of	her	own	,	some	almost	grown	up	,
这	印度	女士	有	其他	孩子们	的	她	自己的	,	一些	几乎	生长	向上	,

这位印度妇女还有其他孩子，有些已经快成年了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [weɪf]['ɪntuː][ðer; ðər][mɪdst] [ðeɪ] [geɪzd] [ɪn] [ɔː]

and	when	she	brought	this	little	white	waif	into	their	midst	they	gazed	in	awe
和	什么时候	她	带来	这	小的	白色的	孤儿	进入	他们的	中间	他们	凝视	在	敬畏

[ænd; ənd] ['wʌndərmənt] ,

and	wonderment	,
和	惊奇	,

当她把这个白色的小女孩带到他们中间时，他们都充满了敬畏和惊奇的目光。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [waɪt] [doʊ] !

and	exclaimed	,	"	White	Doe	!
和	惊呼	,	"	白色的	牝鹿	!

然后惊呼道："白鹿！"

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðiˌ] [neɪm] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['kɑːmən] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ðiˌ]['lɪt(ə)l][ɪn'truːdər] .

"	And	this	was	the	name	given	by	common	consent	to	the	little	intruder	.
"	和	这	曾是	这	姓名	给定	经过	常见的	同意	到	这	小的	入侵者	.

"这就是大家一致同意给这个小入侵者起的名字。"

- [kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ðiˌ] [beɪb] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['veri] [oʊn] .

Wahceta	cared	for	the	babe	as	if	it	were	her	very	own	.
-	关心	为了	这	宝贝	作为	如果	它	是	她	非常	自己的	.

瓦赫塞塔像对待自己的孩子一样照顾这个婴儿。

[ðə; ðiˌ] ['helpləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ]['lɪt(ə)l] [gest] [meɪd] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] - ,

The	helplessness	of	the	little	guest	made	an	appeal	to	Wahceta	,
这	无助	的	这	小的	客人	制成	一个	上诉	到	-	,

小客人的无助引起了瓦赫塞塔的共鸣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləs] [aɪz] ,

and	she	guarded	her	charge	with	jealous	eyes	,
和	她	守卫	她	收费	和	嫉妒的	眼睛	,

她用嫉妒的目光守护着她所照看的人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] ['mænɪfestɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] ['tʃɪldrən] .

and	a	love	that	she	had	never	manifested	for	her	own	children	.
和	一个	爱	那	她	有	绝不	表现出来	为了	她	自己的	孩子们	.

以及她从未对自己的孩子表现出的爱。

[mæn'ti:noʊ] [lʊkt] [ɑ:n][ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪn][hæf]['toʊkən][ʌv; əv] [fɪr] ,

Manteno	looked	on	and	shrugged	his	shoulders	in	half	token	of	fear	,
曼特诺	看起来	在	和	耸了耸肩	他的	肩膀	在	一半	令牌	的	害怕	,

曼特诺看着这一切，耸了耸肩，半是出于恐惧。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪt] [doʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪrd] , [sɪns]

for	a	white	doe	was	a	thing	to	be	feared	,	since
为了	一个	白色的	雌鹿	曾是	一个	事物	到	是	害怕	,	自从

因为白色的母鹿是令人畏惧的，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ðə; ði][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sent][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] .

the	superstition	was	that	it	was	sent	by	the	Great	Spirit	as	a	warning	.
这	迷信	曾是	那	它	曾是	发送	经过	这	伟大的	精神	作为	一个	警告	.

人们迷信地认为这是大神派来的警告。

['hʌntərz] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɑ:r; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt]

Hunters	to	this	day	are	familiar	with	the	occasional	appearance	of	a	white
猎人	到	这	天	是	熟悉的	和	这	偶然	外貌	的	一个	白色的

[dɪr] — [æn; ən][æl'baɪnoʊ] — [wʌn][ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [spɔ:rts] ,

deer	—	an	albino	—	one	of	Nature's	sports	,
鹿	—	一个	白化病	—	一	的	自然的	运动的	,

时至今日，猎人们仍然对偶尔出现的白色鹿——白化鹿——习以为常，这是大自然的乐趣之一。

[laɪk][ðə; ði][prə'vɜ:rbiəl] [blæk] [ʃi:p] , [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd][ɪn] ['evri] [flɑ:k] [ʌv; əv] [waɪt] [wʌnz] .

like	the	proverbial	black	sheep	,	to	be	found	in	every	flock	of	white	ones	.
喜欢	这	谚语	黑色的	羊	,	到	是	成立	在	每一个	群	的	白色的	一个	.

就像谚语里说的，每群白羊中总有一只黑羊。

[ðə; ði]['indiəns] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ə; eɪ] [waɪt] [doʊ][æz; əz][ɪn'vɪnsəb(ə)l][tu:; tə][ɔ:l] ['wɛpənz] [seɪv] [ə; eɪ]['sɪlvər]

The	Indians	regarded	a	white	doe	as	invincible	to	all	weapons	save	a	silver
这	印度人	认为	一个	白色的	雌鹿	作为	无敌	到	全部	武器	节省	一个	银

['æroʊ] [ə'loʊn] .

arrow	alone	.
箭	独自的	.

印第安人认为，除了银箭之外，任何武器都无法伤及白鹿。

[ə; eɪ] [waɪt] [doʊ] [bɔ:r] [ə; eɪ] [tʃɑ:rmd] [laɪf] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lʊkt] ['æftər][wɪð; wɪθ] [ɪ'speʃl] [ker]

A	white	doe	bore	a	charmed	life	,	and	was	looked	after	with	especial	care
一个	白色的	雌鹿	钻孔	一个	迷住了	生活	,	和	曾是	看起来	后	和	特别的	关心

[baɪ] [prə'tektɪŋ] ['spɪrɪts] .

by	protecting	spirits	.
经过	保护	烈酒	.

一只白鹿过着幸运的生活，受到守护神灵的特别照顾。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn] ['wʌndər] , [wen] - [wʊd] [wɔ:k] [pæst] , ['berɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [bæk] [ðə; ði]

And	so	in	wonder	,	when	Wahceta	would	walk	past	,	bearing	on	her	back	the
和	所以	在	想知道	,	什么时候	-	会	走	过去的	,	轴承	在	她	后退	这

[waɪt] [beɪb] ,

white	babe	,
白色的	宝贝	,

于是，每当瓦赫塞塔背着白衣婴儿走过时，人们都感到惊奇不已。

[ðə; ði]['indiəns]['saɪləntli] [meɪd] [wei] , ['fiːlɪŋ] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

the	Indians	silently	made	way	,	feeling	somehow	that	they	were	close	to	the	Great
这	印度人	默默	制成	方式	,	感觉	不知何故	那	他们	是	关闭	到	这	伟大的

['spɪrɪt] .

Spirit	.
精神	.

印第安人默默地让出一条路，他们感觉自己离伟大的神灵很近。

[ðə; ði][tʃaɪld] [gruː] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði][kroʊ'ætoʊˌɑːn]['læŋgwɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	child	grew	and	learned	to	speak	the	Croatoan	language	with	a
这	孩子	生长	和	学习	到	说话	这	克罗托安	语言	和	一个

[glɪbnɪs] [ðæt] [meɪd] - [læf] [ə'laʊd][ɪn] [gliː] .

glibness	that	made	Wahceta	laugh	aloud	in	glee	.
油嘴滑舌	那	制成	-	笑	大声	在	高兴	.

孩子渐渐长大，学会了说克罗阿托安语，说得非常流利，这让瓦赫塞塔高兴得大笑起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[waɪt] [doʊ][hæd; həd]['flæksn][her] , [ðæt] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

White	Doe	had	flaxen	hair	,	that	glistened	with	the	sheen	of	the	sunshine	.
白色的	牝鹿	有	亚麻色	头发	,	那	闪闪发光	和	这	光泽	的	这	阳光	.

白鹿有着亚麻色的毛发，在阳光的照耀下闪闪发光。

['veri] [praʊd] [wʌz; wəz] - [ʌv; əv] [ðoʊz] ['jeloʊ] ['lɑːks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][breɪd]

Very	proud	was	Wahceta	of	those	yellow	locks	,	and	she	used	to	braid
非常	自豪的	曾是	-	的	那些	黄色的	锁	,	和	她	用过的	到	编织

[ðem; ðəm][ɪn] [lɔːŋ] [strændz] ,

them	in	long	strands	,
他们	在	长的	线	,

瓦赫塞塔非常自豪于她那头金色的秀发，她常常把它们编成长长的辫子。

[waɪl] [ðə; ði]['indiəns] [stʊd] [ə'raʊnd] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .

while	the	Indians	stood	around	,	looking	on	,	having	nothing	else	to	do	.
尽管	这	印度人	站立	大约	,	寻找	在	,	拥有	没有什么	别的	到	做	.

而印第安人则站在一旁观看，无所事事。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [waɪt] [doʊ][wʌz; wəz][ə'baʊt][ten] ['jɪrz] [oʊld] ,

One	day	,	when	White	Doe	was	about	ten	years	old	,
一	天	,	什么时候	白色的	牝鹿	曾是	关于	十	年	老的	,

有一天，当白鹿大约十岁的时候，

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst][æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n][dɪd] ;

she	went	away	into	the	forest	as	she	often	did	;
她	去	离开	进入	这	森林	作为	她	经常	做过	;

她像往常一样走进了森林；

[bʌt; bət] [wen] [naɪt] [keɪm] [ɑːn][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] .

but	when	night	came	on	she	had	not	returned	.
但	什么时候	夜晚	来了	在	她	有	不是	返回	.

但夜幕降临时，她还没有回来。

- [went] [aʊt][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'laʊd][ɪn] [ʃrɪl] [sə'prænoʊ] ,

Wahceta	went	out	to	look	for	her	,	and	called	aloud	in	shrill	soprano	,
-	去	出去	到	看	为了	她	,	和	称为	大声	在	尖锐	女高音	,

[bʌt; bət][noʊ][rɪ'plaɪ] [keɪm] .

but	no	reply	came	.
但	不	回复	来了	.

瓦赫塞塔出去寻找她，用尖锐的女高音大声呼喊，但没有得到回应。

[mæn'ti:noʊ][wʌz; wəz] [ə'pi:ld] [tu:; tə] , [tu:; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] [breɪvz] [ænd; ənd][goʊ] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər]

Manteno	was	appealed	to	,	to	arouse	the	braves	and	go	search	for
曼特诺	曾是	上诉	到	,	到	引起	这	勇士们	和	去	搜索	为了

[ðə; ði][lɔ:st]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

the	lost	little	girl	.
这	丢失的	小的	女孩	.

曼特诺被要求号召勇士们去寻找失踪的小女孩。

[bʌt; bət][mæn'ti:noʊ][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] ['sli:pi] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn] ['prɑ:vɪdəns] .

But	Manteno	was	tired	and	sleepy	,	and	he	had	faith	in	Providence	.
但	曼特诺	曾是	疲劳的	和	困	,	和	他	有	信仰	在	普罗维登斯	.

但曼特诺又累又困，他相信上帝会眷顾他。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [bi:; bi] [kɛəd] [fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] .

He	knew	that	the	child	would	be	cared	for	by	the	Great	Spirit	.
他	知道	那	这	孩子	会	是	关心	为了	经过	这	伟大的	精神	.

他知道孩子会受到伟大神灵的照顾。

- ['stɑ:rtɪd][ə; eɪ]['bɑ:nfaɪər][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Wahceta	started	a	bonfire	on	the	hill	above	the	village	,
-	开始	一个	篝火	在	这	爬坡道	多于	这	村庄	,

瓦赫塞塔在村庄上方的小山上点燃了一堆篝火。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][lɔ:st]['beɪbi] .

and	waited	away	the	long	hours	of	the	night	for	her	lost	baby	.
和	等待	离开	这	长的	小时	的	这	夜晚	为了	她	丢失的	婴儿	.

她彻夜守候，等待着她失去的孩子。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [pi:pt] ['oʊvər][ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps] , [waɪt] [doʊ] [ə'pɪrd]

In	the	morning	,	just	as	the	sun	peeped	over	the	tree	-	tops	,	White	Doe	appeared
在	这	早晨	,	只是	作为	这	太阳	偷窥	超过	这	树	-	最高额	,	白色的	牝鹿	出现

,

,

,

清晨，当太阳刚刚从树梢探出头来时，白鹿出现了。

[hɜ:r; hər] [her] [ɔ:l] [wet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [du:] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [fi:t] [kʌt][ænd; ənd]

her	hair	all	wet	with	the	dew	of	the	night	,	and	her	feet	cut	and
她	头发	全部	湿的	和	这	露	的	这	夜晚	,	和	她	脚	切	和

['bli:dɪŋ] .

bleeding	.
出血	.

她的头发被夜里的露水打湿了，双脚被割伤流血。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ænd; ənd][hæf] - ['drægɪŋ] ['sʌmθɪŋ] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][dɔ:g][ɔ:r][ə; eɪ]

She	was	leading	and	half	-	dragging	something	—	was	it	a	dog	or	a
她	曾是	领导	和	一半	-	拖拽	某物	—	曾是	它	一个	狗	或者	一个

[wʊlf] ?

wolf	?
狼	?

她牵着、拖着什么东西——是狗还是狼?

- [spræŋ] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .

Wahceta	sprang	forward	to	take	the	child	in	her	arms	.
-	弹簧	向前	到	拿	这	孩子	在	她	武器	.

瓦赫塞塔扑上前去，将孩子抱在怀里。

" [get] [bɪ'haɪnd] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] [pʊʃ] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [doʊ] .
" Get behind , mother , and push , " said little White Doe .
" 得到 在后面 , 母亲 , 和 推 , " 说 小的 白色的 牝鹿 .

“妈妈，到后面来，用力推，”小白鹿说。

" [its] [ə; eɪ] [waɪt] [doʊ] [ænd; ənd] [aɪv] [held] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [naɪt] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [get] [ə'weɪ] !
" It's a white doe and I've held it all night for fear it would get away !
" 它是 一个 白色的 雌鹿 和 我已经 握住 它 全部 夜晚 为了 害怕 它 会 得到 离开 !

“这是一只白色的母鹿，我整晚都抱着它，生怕它跑掉！”

[pʊʃ] [hɑ:rd] , ['mʌðər] , [dɪr] ,
Push hard , mother , dear ,
推 难的 , 母亲 , 亲爱的 ,

妈妈，用力点!

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['ti:pi:] [ænd; ənd] [taɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [gri:n] [wɪð] ,
and we will get it in the teepee and tie it with green withes ,
和 我们 将要 得到 它 在 这 圆锥形帐篷 和 领带 它 和 绿色的 威斯 ,

我们会把它搬进印第安帐篷里，用绿柳条绑起来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌju: 'es] [ɔ:l] [gʊd] [lʌk] .
and it will become gentle , and bring us all good luck .
和 它 将要 变得 温和的 , 和 带来 我们 全部 好的 运气 .

它会变得温和，并给我们带来好运。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] [waɪt] [fɔ:n] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['mʌðər] , ['fi:dɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] [sɔ:lt] -
" The child had discovered this white fawn with its mother , feeding near a salt -
" 这 孩子 有 发现 这 白色的 讨好 和 它是 母亲 , 喂养 靠近 一个 盐 -
[lɪk] .
lick .
舔 .

“孩子发现这只白色小鹿和它的母亲在盐舔地附近吃草。

[waɪt] [doʊ] [leɪ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [rɑ:k] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sprɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɪr] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp]
White Doe lay on a rock above the spring , waiting for the deer to come up
白色的 牝鹿 躺 在 一个 岩石 多于 这 春天 , 等待 为了 这 鹿 到 来 向上
[kloʊz] .
close .
关闭 .

白母鹿躺在泉水上方的一块岩石上，等待着鹿群靠近。

[ðer; ðər] [ðə; ði] [gɜ:rl] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] .
There the girl waited for hours .
那里 这 女孩 等待 为了 小时 .

女孩在那里等了几个小时。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [æt; ət] [dʌsk] [ðə; ði] [dɪr] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
She knew that at dusk the deer would come to the spring .
她 知道 那 在 黄昏 这 鹿 会 来 到 这 春天 .

她知道黄昏时分，鹿群会来到泉边。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [hɜ:r; hər] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ri'wɔ:did] .
Sure enough , her patience was suddenly rewarded .
当然 足够的 , 她 耐心 曾是 突然 奖励 .

果不其然，她的耐心很快就得到了回报。

[ʃiː; ʃi] [liːpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][rɑːk][ænd; ənd] [pɪnd] [ðə; ði] [waɪt] [fɔːn] [fæst] .

She	**leaped**	**from**	**her**	**rock**	**and**	**pinned**	**the**	**white**	**fawn**	**fast**	**.**
她	跳跃	从	她	岩石	和	已置顶	这	白色的	讨好	快速地	.

她从岩石上跳下来，将那只白鹿牢牢地按在地上。

[ðə; ði][oʊld] [dɪr] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

The	**old**	**deer**	**disappeared**	**into**	**the**	**forest**	**.**
这	老的	鹿	消失	进入	这	森林	.

老鹿消失在森林里。

[ðə; ði][gɜːrl][held][ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər][praɪz] .

The	**girl**	**held**	**on**	**to**	**her**	**prize**	**.**
这	女孩	握住	在	到	她	奖	.

女孩紧紧抱着她的奖品。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɪts] ['fɔːfiːt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][held][ˌaɪ 'tiː][kloʊz] .

It	**struck**	**her**	**with**	**its**	**forefeet**	**,**	**but**	**she**	**held**	**it**	**close**	**.**
它	击	她	和	它是	前脚	,	但	她	握住	它	关闭	.

它用前爪踢了她，但她紧紧地抱着它。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['taɪərd][aʊt] , [ðə; ði] [fɔːn] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd] ['restɪd] [in'twain] [ɪn][ðə; ði]['gɝːlz]

By	**and**	**by**	**,**	**tired**	**out**	**,**	**the**	**fawn**	**lay**	**still**	**and**	**rested**	**entwined**	**in**	**the**	**girl's**
经过	和	经过	,	疲劳的	出去	,	这	讨好	躺	仍然	和	休息	交织	在	这	女孩们

[ɑːrmz] .

arms	**.**
武器	.

渐渐地，小鹿筋疲力尽，静静地躺在女孩的怀里休息。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði][test] — [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][hoʊm] !

Now	**came**	**the**	**test**	**—**	**to**	**get**	**it**	**home**	**!**
现在	来了	这	测试	—	到	得到	它	家	!

现在到了考验——把它带回家！

[ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

She	**succeeded**	**.**
她	成功了	.

她成功了。

[ɪn][ðə; ði] ['tiːpiː] [ʌv; əv] - , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [fed] , [kə'rest] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

In	**the**	**teepee**	**of**	**Wahceta**	**,**	**the**	**animal**	**was**	**fed**	**,**	**caressed**	**and**	**cared**	**for**	**.**
在	这	圆锥形帐篷	的	-	,	这	动物	曾是	美联储	,	被爱抚	和	关心	为了	.

在瓦赫塞塔的圆锥形帐篷里，这只动物得到了喂养、抚摸和照顾。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['dɑːs(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ['fɑːloʊd] [ɪts]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [ə'baʊt] [wer'evər] [ʃiː; ʃi]

It	**grew**	**docile**	**,**	**and**	**in**	**a**	**few**	**days**	**followed**	**its**	**little**	**mistress**	**about**	**wherever**	**she**
它	生长	温顺	,	和	在	一个	很少	天	随后	它是	小的	情妇	关于	无论	她

[went] .

went	**.**
去	.

它变得温顺起来，几天后就一直跟着它的小主人到处走。

[ðə; ði]['indiəns] [lʊkt] [ɑːn][ɪn][hæf] - [dred] , [wɪð; wɪθ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ɔː] .

The	**Indians**	**looked**	**on**	**in**	**half**	**-**	**dread**	**,**	**with**	**superstitious**	**awe**	**.**
这	印度人	看起来	在	在	一半	-	恐惧	,	和	迷信的	敬畏	.

印第安人带着半是恐惧、半是迷信的敬畏之心看着这一切。

" [ɔːl][ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [teɪm] [æz; əz] [ðɪs] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ]['kruːəl]

"	**All**	**the**	**wild**	**animals**	**would**	**be**	**as**	**tame**	**as**	**this**	**if**	**you**	**were**	**not**	**so**	**cruel**
"	全部	这	荒野	动物	会	是	作为	驯服	作为	这	如果	你	是	不是	所以	残忍的

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	**them**	**,**
到	他们	,

“如果你不这样残忍地对待它们，所有的野生动物都会像这样温顺。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [juː; jʊ] [fɪr] [ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd] [berz] [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [kɪl] [ðem; ðəm] !
" You fear the wolves and bears and so you kill them !
" 你 害怕 这 狼 和 熊 和 所以 你 杀 他们 !

“你们害怕狼和熊，所以你们就杀它们！”

" [tuː; tə] [pruːv] [hɜːr; hər] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði]
" To prove her point she began to hunt the
" 到 证明 她 观点 她 开始 到 打猎 这

为了证明自己的观点，她开始追捕

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['fɔrists] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [berz] [ænd; ənd] [kʌb] [wʊlvz] .
forests for young bears and cub wolves .
森林 为了 年轻的 熊 和 幼兽 狼 .

幼熊和幼狼的森林。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['sevrəl] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [hoʊm] , ['meɪkɪŋ] ['haʊshoʊld] [frendz] [ʌv; əv]
She found several , and brought them home , making household friends of
她 成立 一些 , 和 带来 他们 家 , 制作 家庭 朋友们 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

她找到了好几只，把它们带回家，让它们成了家里的朋友。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [dɪd][ðə; ði]['indiəns]['mɑːrv(ə)l] .
And still more did the Indians marvel .
和 仍然 更多的 做过 这 印度人 奇迹 .

而印第安人更是惊叹不已。

[soʊ][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [goʊ][baɪ] [naʊ] ,
So the days went by then , as the days go by now ,
所以 这 天 去 经过 然后 , 作为 这 天 去 经过 现在 ,

就这样，日子一天天过去，就像现在一样。

[ænd; ənd] [waɪt] [doʊ] [gruː] ['ɪntuː] ['gɔːrdʒəs] , ['gloʊɪŋ] ['gɜːrlhʊd] .
and White Doe grew into gorgeous , glowing girlhood .
和 白色的 牝鹿 生长 进入 华丽的 , 发光 少女时代 .

白鹿渐渐长大，成为一个光彩照人、美丽动人的少女。

[hɜːr; hər][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [rʌn] , [klaɪm] , [ʃuːt] [wɪð; wɪθ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] , [tuː; tə] [siː] , [tuː; tə]
Her ability to run , climb , shoot with bow and arrow , to see , to
她 能力 到 跑步 , 爬 , 射击 和 弓 和 箭 , 到 看 , 到
[hɪr] ,
hear ,
听到 ,

她拥有奔跑、攀爬、射箭、视力、听力等能力。

[tuː; tə] ['revl] [ɪn] ['neɪtʃər] , [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [laɪð] , [strɔːŋ] , [tɔːl] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːrm][ænd; ənd]
to revel in Nature , gave her a lithe , strong , tall and beautiful form and
到 陶醉 在 自然 , 给予 她 一个 轻盈 , 强的 , 高的 和 美丽的 形式 和
[æn; ən][ə'lɜːrt][maɪnd] .
an alert mind .
一个 警报 头脑 .

亲近自然赋予了她轻盈、强壮、高挑、美丽的体态和敏锐的头脑。

[ʌv; əv][hɜːr; hər][bɜːrθ][ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] , [seɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər]
Of **her** **birth** **she** **knew** **nothing** **,** **save** **that** **she** **was** **descended** **from** **another**
的 她 出生 她 知道 没有什么 , 节省 那 她 曾是 下降 从 其他
[reɪs] — [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv][hæf] - [gɔdz] ,
race **—** **a** **race** **of** **half** **-** **gods** **,**
种族 — 一个 种族 的 一半 - 神 ,

她对自己的身世一无所知，只知道自己是另一个种族的后裔——一个半神种族。

[ðə; ði]['indiəns] [sed] .
the **Indians** **said** **.**
这 印度人 说 .

印第安人说道。

[waɪt] [doʊ] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][praɪd][ʌv; əv] ['pedɪgriː] [wʌz; wəz] [su'priːm] .
White **Doe** **believed** **it** **,** **and** **her** **pride** **of** **pedigree** **was** **supreme** **.**
白色的 牝鹿 相信 它 , 和 她 自豪 的 谱系 曾是 最高 .

白鹿对此深信不疑，她对自己的血统感到无比自豪。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , [dɑːrk][æz; əz] [smoʊkt] ['kɑːpər] ,
The **other** **children** **,** **dark** **as** **smoked** **copper** **,**
这 其他 孩子们 , 黑暗的 作为 熏制 铜 ,

其他孩子，肤色像熏黑的铜一样黑，

[stʊd] [ə'raʊnd] [kloʊðd] [ɪn][ðer; ðər] [blæk] [her] — [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [els] — [her] [æz; əz] [blæk] [æz; əz]
stood **around** **clothed** **in** **their** **black** **hair** **—** **and** **little** **else** **—** **hair** **as** **black** **as**
站立 大约 穿着衣服 在 他们的 黑色的 头发 — 和 小的 别的 — 头发 作为 黑色的 作为
[ðə; ði]['reɪvənz] [wɪŋ] .
the **raven's** **wing** **.**
这 渡鸦的 翼 .

他们围站在那里，身上只披着一头乌黑的头发——除此之外几乎什么都没穿——头发黑得像乌鸦的翅膀。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **27** **]**
[页 -]

[第27页]

- [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
Wahceta **watched** **her** **charge** **with** **fear** **for** **the** **future** **.**
- 观看 她 收费 和 害怕 为了 这 未来 .

瓦赫塞塔眼睁睁地看着她冲锋陷阵，心中充满对未来的恐惧。

[waɪt] [doʊ][hæd; həd]['tempər] , [ɪn'telɪdʒəns] , [wɪt] , [ə'bɪləti] .
White **Doe** **had** **temper** **,** **intelligence** **,** **wit** **,** **ability** **.**
白色的 牝鹿 有 脾气 , 智力 , 有 , 能力 .

白鹿性情暴躁，聪明机智，能力出众。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [roʊm][ðə; ði] ['fɔrists] [ə'loʊn] , [ˌʌnə'freɪd] .
She **would** **roam** **the** **forests** **alone** **,** **unafraid** **.**
她 会 漫游 这 森林 独自的 , 无所畏惧 .

她会独自在森林里漫游，无所畏惧。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wer] [ðə; ði] [biː] - [triːz] [wɜːr; wər] ,
She **knew** **where** **the** **bee** **-** **trees** **were** **,**
她 知道 在哪里 这 蜜蜂 - 树木 是 ,

她知道哪里有蜜蜂树。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [biːz] [wʊd] ['gæðər] [æt; ət][ðə; ði] ['bæsˌwʊd] ,
for **even** **as** **a** **child** **she** **saw** **that** **the** **bees** **would** **gather** **at** **the** **basswood** **,**
为了 甚至 作为 一个 孩子 她 锯 那 这 蜜蜂 会 收集 在 这 椴木 ,

因为她从小就看到蜜蜂会聚集在椴树上。

[ænd; ənd] [ðen] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] [wʊd] [flai] [streɪt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['hoʊmz] .

and	then	loaded	with	honey	would	fly	straight	away	for	their	homes	.
和	然后	已加载	和	蜂蜜	会	飞	直的	离开	为了	他们的	房屋	.

然后，它们会满载着蜂蜜，立即飞回自己的家。

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [flaɪt] [rɪ'kwaɪərd] [ə; eɪ] ['præktɪst] [aɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [waɪt] [doʊ] [hæd; həd] ,

To	follow	them	in	their	flight	required	a	practised	eye	,	but	this	White	Doe	had	,
到	跟随	他们	在	他们的	航班	必需的	一个	已实践	眼睛	,	但	这	白色的	牝鹿	有	,

要追踪它们的飞行路线需要一双训练有素的眼睛，但这只白鹿就具备这样的能力。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [waɪt] [doʊ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

and	always	the	white	doe	followed	her	.
和	总是	这	白色的	雌鹿	随后	她	.

那只白鹿总是跟在她身后。

[ʃiː; ʃi] [woʊv] [ðə; ði] ['ɪnər] [bɑːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['slɪpəri] - [elm] ['ɪntuː] ['bæskəts] ,

She	wove	the	inner	bark	of	the	slippery	-	elm	into	baskets	,
她	编织	这	内	吠	的	这	滑	-	榆树	进入	篮子	,

她用滑榆树的内皮编织篮子，

[ænd; ənd] [wʊd] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['tiːpiː] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [mæn'tiːnoʊ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['beriz] ,

and	would	supply	the	teepee	of	Wahceta	and	Manteno	with	more	berries	,
和	会	供应	这	圆锥形帐篷	的	-	和	曼特诺	和	更多的	浆果	,

并会为瓦赫塞塔和曼特诺的圆锥形帐篷提供更多的浆果。

[pə'tetoz] [ænd; ənd] ['guːbər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['tiːpiː] [ɪn'dʒɔɪd] .

potatoes	and	goobers	than	any	other	teepee	enjoyed	.
土豆	和	傻瓜	比	任何	其他	圆锥形帐篷	享受	.

比其他任何帐篷都更受喜爱的土豆和花生。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [aʊt] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [tild] [ðə; ði] [sɔɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['wʊd(ə)n] [hoʊ] ,

Then	she	laid	out	gardens	and	tilled	the	soil	with	a	wonderful	wooden	hoe	,
然后	她	铺设	出去	花园	和	平铺	这	土壤	和	一个	精彩的	木制的	锄	,

然后她开垦了花园，并用一把精巧的木锄耕地。

[kaːvd] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɑːlɪd] ['hɪkəri] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] .

carved	out	of	solid	hickory	with	her	own	hands	.
雕刻	出去	的	坚硬的	山胡桃木	和	她	自己的	双手	.

由她亲手用整块山胡桃木雕刻而成。

- [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [oʊld] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hɜːr; hər]

Wahceta	was	growing	old	,	and	as	her
-	曾是	生长	老的	,	和	作为	她

瓦赫塞塔渐渐老去，而她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[saɪt] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [dɪm] [waɪt] [doʊ] [wʊd] [liːd] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]

sight	was	becoming	dim	White	Doe	would	lead	her	about	through	the	forest
视线	曾是	成为	暗淡	白色的	牝鹿	会	带领	她	关于	通过	这	森林

[ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [æz; əz] - [wʌns] [kɛəd] [fɔːr; fər] [waɪt] [doʊ] .

and	care	for	her	as	Wahceta	once	cared	for	White	Doe	.
和	关心	为了	她	作为	-	一次	关心	为了	白色的	牝鹿	.

视线渐渐模糊，白鹿会带着她穿过森林，像瓦赫塞塔曾经照顾白鹿那样照顾她。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['æftər] - [tent] ['drɪftɪd] [baɪ] [dɪ'griːz] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

The	work	of	looking	after	Manteno's	tent	drifted	by	degrees	into	the	hands	of
这	工作	的	寻找	后	-	帐篷	漂移	经过	学位	进入	这	双手	的

[waɪt] [doʊ] .

White	Doe	.
白色的	牝鹿	.

照看曼特诺帐篷的工作逐渐落到了白鹿的肩上。

[hɜːr; hər] ['ɪndəstri] , [hɜːr; hər] [θrɪft] , [hɜːr; hər] [ɪn'telɪdʒəns] [set][hɜːr; hər][ə'pɑːrt] .

Her	industry	,	her	thrift	,	her	intelligence	set	her	apart	.
她	行业	,	她	节约	,	她	智力	放	她	除	.

她的勤奋、节俭和智慧使她脱颖而出。

[ðə; ði]['ɪndiən][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ɪn] [ðɪs] :

The	Indian	is	like	a	white	man	in	this	:
这	印度	是	喜欢	一个	白色的	男人	在	这	:

在这一点上，这个印度人就像一个白人：

[hiː; hi] [ə'laʊz] [wɜːrk][ænd; ənd][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][tuː; tə][drɪft]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

he	allows	work	and	responsibility	to	drift	into	the	hands	of	those	who
他	允许	工作	和	责任	到	漂移	进入	这	双手	的	那些	WHO

[kæn; kən]['mænɪdʒ][ðem; ðəm] .

can	manage	them	.
能	管理	他们	.

他允许工作和责任落到那些能够胜任的人手中。

[waɪt] [doʊ][set][ə'baʊt][tuː; tə] [bɪld] [stoʊn] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][bɑːrk] ['tiːpiː] .

White	Doe	set	about	to	build	stone	houses	to	replace	the	bark	teepees	.
白色的	牝鹿	放	关于	到	建造	石头	房屋	到	代替	这	吠	圆锥形帐篷	.

白鹿开始建造石头房子来取代树皮帐篷。

[wer] [dɪd][ʃiː; ʃi][get][ðə; ði][aɪ'diːə] ?

Where	did	she	get	the	idea	?
在哪里	做过	她	得到	这	主意	?

她是从哪里得到这个想法的?

[ˌpriː'neɪtl] ['tendənsiz] [juː; jʊ] [seɪ] ?

Prenatal	tendencies	you	say	?
产前	倾向	你	说	?

你说的是产前倾向?

['pɑːsəbli] .

Possibly	.
可能	.

有可能。

[ʃiː; ʃi] [druː] ['pɪktʃərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrnt] [stɪk] [ɑːn][ðə; ði][flæt] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

She	drew	pictures	with	a	burnt	stick	on	the	flat	surface	of	the	cliff	,
她	画	图片	和	一个	烧焦的	戳	在	这	平坦的	表面	的	这	悬崖	,

她用烧焦的树枝在悬崖平坦的表面上画画。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔːnəmentid] [ðiːz] ['pɪktʃərz] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] [bluː] [tʃɔːk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dʌg]

and	then	ornamented	these	pictures	with	red	and	blue	chalk	which	she	dug
和	然后	装饰	这些	图片	和	红色的	和	蓝色的	粉笔	哪个	她	挖

[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

from	the	ground	.
从	这	地面	.

然后，她用从地里挖出来的红色和蓝色粉笔装饰了这些画。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪp] , [ðə; ði]['eldər]

She	took	the	juice	of	the	grape	,	the	elder
她	采取	这	汁	的	这	葡萄	,	这	长老

她取了老葡萄的汁液。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrtlberi] , [ænd; ənd] [bruːd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [tuː; tə] [meɪk] ['wʌndrəs] ['kʌlɚz]
and 和 | the 这 | whortleberry 越橘 | , , | and 和 | brewed 酿造 | them 他们 | together 一起 | to 到 | make 制作 | wondrous 奇妙的 | colors 颜色
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪktʃərz] :
for 为了 | the 这 | pictures 图片 | : :

还有越橘，将它们一起熬煮，为画作调制出奇妙的色彩：

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [keivz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] ,
and 和 | in 在 | some 一些 | of 的 | the 这 | caves 洞穴 | of 的 | North 北 | Carolina 卡罗莱纳 | may 可能 | be 是 | seen 已见 | the 这 | pictures 图片 | , ,

在北卡罗来纳州的一些洞穴中可以看到这些图片。

['iːv(ə)n]['ʌntəˌʌntu] [ðɪs] [deɪ] , [drɔːn] [baɪ] [waɪt] [doʊ] .
even 甚至 | unto 到 | this 这 | day 天 | , , | drawn 绘制 | by 经过 | White 白色的 | Doe 牝鹿 | . .

直到今天，依然是白鹿所绘。

- [pæst] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][fɔːrm][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ɪts] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] [ʌv; əv]
Wahceta - | passed 通过了 | away 离开 | and 和 | her 她 | form 形式 | was 曾是 | wrapped 包装 | in 在 | its 它是 | winding 绕线 | - - | sheet 床单 | of 的
['dɪə(r).skɪn] [ænd; ənd][bɑːrk][ænd; ənd] [pleɪst] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] - [tɑːp] ,
deerskins 鹿皮 | and 和 | bark 吠 | and 和 | placed 放置 | high 高的 | in 在 | the 这 | forks 叉子 | of 的 | a 一个 | tree 树 | - - | top 顶部 | , ,

瓦赫塞塔去世后，她的遗体被鹿皮和树皮裹尸布包裹起来，放置在树梢的高处。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] .
awaiting 等待中 | the 这 | pleasure 乐趣 | of 的 | the 这 | Great 伟大的 | Spirit 精神 | . .

等待伟大神灵的喜悦。

[mæn'tiːnoʊ]['ɔːlsoʊ][daɪd] .
Manteno 曼特诺 | also 还 | died 死亡 | . .

曼特诺也去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [ə'nʌðər] [tʃiːf] — [ðeɪ] [lʊkt] [tuː; tə] [waɪt] [doʊ][fɔːr; fər]
And 和 | the 这 | people 人们 | did 做过 | not 不是 | choose 选择 | another 其他 | chief 首席 | — — | they 他们 | looked 看起来 | to 到 | White 白色的 | Doe 牝鹿 | for 为了
['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] .
counsel 法律顾问 | and 和 | guidance 指导 | . .

人们没有选择其他酋长——他们向白鹿寻求建议和指导。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] " ['medɪs(ə)n] - [mæn] , " [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [ɔːr]['æksɪdənt] ,
She 她 | was 曾是 | their 他们的 | " " | medicine 药品 | - - | man 男人 | , , | " " | in 在 | case 案件 | of 的 | sickness 疾病 | or 或者 | accident 事故 | , ,

她是他们的"巫医"，当他们生病或发生意外时，她都会为他们诊治。

[ænd; ənd][ɪn] [helθ] [ðer; ðər] ['kaʊnsələr] [ænd; ənd] [kwiːn] .
and 和 | in 在 | health 健康 | their 他们的 | counselor 顾问 | and 和 | Queen 女王 | . .

以及他们的顾问和女王的健康。

['indiəns][frʌm; frəm] ['ʌðər] [taʊnz] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Indians 印度人 | from 从 | other 其他 | towns 城镇 | and 和 | distant 遥远 | came 来了 | to 到 | her 她 | . .

来自其他城镇和远方的印度人都来找她。

[ʃiː; ʃi] [kjʊr] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [hiːld] [ðə; ði] [leɪm] .

She	cured	the	sick	and	healed	the	lame	.
她	治愈	这	生病的	和	已治愈	这	瘸	.

她治好了病人，治愈了瘸子。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ][stoʊn] [hʌt] ,

She	lived	alone	in	a	stone	hut	,
她	居住地	独自的	在	一个	石头	小屋	,

她独自住在石头小屋里。

['gɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ][wʊlf][ænd; ənd][ə; eɪ] [ber] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt]

guarded	by	a	wolf	and	a	bear	that	she	had	brought
守卫	经过	一个	狼	和	一个	熊	那	她	有	带来

由她带来的狼和熊守护着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[ʌp][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['beɪbihʊd] .

up	from	their	babyhood	.
向上	从	他们的	婴儿期	.

从婴儿时期开始。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['futsteps] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] , [tuː] , [keɪm] [ðə; ði] [waɪt]

They	followed	her	footsteps	wherever	she	went	,	and	also	,	too	,	came	the	white
他们	随后	她	脚步声	无论	她	去	,	和	还	,	也	,	来了	这	白色的

[doʊ] ,

doe	,
雌鹿	,

无论她走到哪里，他们都跟着她的脚步，而且，那只白鹿也跟着来了。

[fliːt] [ʌv; əv] [fʊt] , ['luːmɪnəs] [ʌv; əv] [aɪ] , ['sensətɪv] , [ɪn'telɪdʒənt] , ['siːmɪŋli] [ɪn'tent] [ɑːn] ['kæriɪŋ]

fleet	of	foot	,	luminous	of	eye	,	sensitive	,	intelligent	,	seemingly	intent	on	carrying
舰队	的	脚	,	发光的	的	眼睛	,	敏感的	,	聪明的	,	似乎	意图	在	携带

[ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .

the	messages	of	her	mistress	.
这	消息	的	她	情妇	.

她身姿轻盈，目光炯炯，心思细腻，聪慧过人，似乎一心只想传达女主人的旨意。

[waɪt] [doʊ] , [ðə; ði]['ɪndiən] [kwiːn] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['jeloʊ] [her] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] , [maɪld] ,

White	Doe	,	the	Indian	Queen	,	with	long	yellow	hair	,	and	the	big	,	mild	,
白色的	牝鹿	,	这	印度	女王	,	和	长的	黄色的	头发	,	和	这	大的	,	温和的	,

白鹿，印第安女王，有着长长的金黄色毛发，体型高大，性情温和，

[jet] ['sɜːrtʃɪŋ] [bluː] [aɪz] , [nuː] [hɜːr; hər] ['paʊər] [ænd; ənd] ['eksəd] [ˌaɪ 'tiː] .

yet	searching	blue	eyes	,	knew	her	power	and	exercised	it	.
然而	搜索	蓝色的	眼睛	,	知道	她	力量	和	锻炼	它	.

然而，她那双湛蓝的眼睛里却闪烁着光芒，她深知自己的力量并加以运用。

['ɪndiən] [breɪvz] , [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [keɪm] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [græs] [krɔːs] - [legd]

Indian	braves	,	young	and	handsome	,	came	and	sat	on	the	grass	cross	-	legged
印度	勇士们	,	年轻的	和	英俊的	,	来了	和	卫星	在	这	草	叉	-	腿

[fɔːr; fər]['aʊərz] ,

for	hours	,
为了	小时	,

一群年轻英俊的印度勇士来到这里，盘腿坐在草地上，一坐就是几个小时。

[æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'skriːt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hʌt] , ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn]['pæntəmaɪm] .

at	a	discreet	distance	from	her	hut	,	making	love	to	her	in	pantomime	.
在	一个	慎重	距离	从	她	小屋	,	制作	爱	到	她	在	哑剧	.

在离她小屋一段隐蔽的距离外，用肢体语言和她做爱。

[ðeɪ] [sent] [hɜːr; hər] ['prez(ə)nts] [rer] [ænd; ənd] ['preʃəs] , [ʌv; əv] ['bʌkˌskinz] , [tænd] [sɔːft] [æz; əz]

They	sent	her	presents	rare	and	precious	,	of	buckskins	,	tanned	soft	as
他们	发送	她	礼物	稀有的	和	宝贵的	,	的	鹿皮	,	晒黑的	柔软的	作为

['velvɪt] ,

velvet	,
天鹅绒	,

他们送给她珍贵稀有的礼物，是鹿皮制品，鞣制后柔软如天鹅绒。

['nʌgɪts] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [strʌŋ] [æz; əz] [biːdz] [ænd; ənd] [strɪŋz] [ʌv; əv] ['wɑːmpəm] .

nuggets	of	silver	strung	as	beads	and	strings	of	wampum	.
鸡块	的	银	串	作为	珠子	和	字符串	的	贝壳串珠	.

银块串成珠子和贝壳串。

[ðiːz] [breɪvz] [ʃiː; ʃi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] - [lændz] .

These	braves	she	set	to	work	down	in	the	bottom	-	lands	.
这些	勇士们	她	放	到	工作	向下	在	这	底部	-	土地	.

她安排这些勇士们到低洼地带工作。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər]

It	is	said	that	no	other
它	是	说	那	不	其他

据说没有其他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

['pɜːrs(ə)n] [wʌz; wəz] ['evər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [meɪl] ['ɪndiən] [tuː; tə] [wɜːrk] .

person	was	ever	able	to	set	the	male	Indian	to	work	.
人	曾是	曾经	有能力的	到	放	这	男性	印度	到	工作	.

这个人曾经能够让印度男子开始工作。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [breɪvz] [bɪlt] [stoʊn] ['haʊzɪz] , [pla:ntid] ['ga:dnz] , [ænd; ənd] [leɪd]

But	for	her	the	braves	built	stone	houses	,	planted	gardens	,	and	laid
但	为了	她	这	勇士们	建造	石头	房屋	,	已种植	花园	,	和	铺设

['stepɪŋ] - [stoʊnz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fɔːdz] ,

stepping	-	stones	across	the	fords	,
步进	-	石头	穿过	这	福特	,

但为了她，勇士们建造了石头房子，开垦了花园，并在浅滩上铺设了踏脚石。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'krɔːs] [draɪ] - [ʃɑːd] .

so	that	she	could	walk	across	dry	-	shod	.
所以	那	她	可以	走	穿过	干燥	-	鞋子	.

这样她就可以光脚走过去了。

[ðə; ði] ['nʌgɪts] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ðæt] [ðeɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʃiː; ʃi] ['fæʃnd]

The	nuggets	of	silver	that	they	brought	her	from	the	mountains	she	fashioned
这	鸡块	的	银	那	他们	带来	她	从	这	山脉	她	造型

['ɪntuː] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['ærəʊ] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ,

into	an	exquisite	arrow	of	silver	,
进入	一个	精美的	箭	的	银	,

她把人们从山上带回来的银块做成了一支精美的银箭。

['ʃɑːrpər] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [flɪnt] .

sharper	at	the	point	than	the	sharpest	flint	.
更锐利	在	这	观点	比	这	最锋利	燧石	.

尖端比最锋利的燧石还要锋利。

[fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['ærəʊ] .

For	days	and	weeks	and	months	she	worked	making	the	silver	arrow	.
为了	天	和	周	和	几个月	她	工作	制作	这	银	箭	.

她花了数天、数周、数月的时间制作这支银箭。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ? " [ðə; ði]['indiəns] [æskt] .
" What is it for ? " the Indians asked .
" 什么 是 它 为了 ? " 这 印度人 问 .

"这是做什么用的？"印第安人问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][help][ˌem 'iː] [wen] [ɔːl] ['ʌðər] [help][ɪz] [gɔːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It is to help me when all other help is gone , " she said .
" 它 是 到 帮助 我 什么时候全部 其他 帮助 是 已消失 , " 她 说 .

"这是为了在我走投无路时帮助我，"她说。

[ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər]['saɪlənt] , ['mɪstəˌfaɪd] .
And the Indians were silent , mystified .
和 这 印度人 是 沉默的 , 困惑 .

印第安人沉默不语，百思不得其解。

[ʃiː; ʃi][plaːntid][slɪps][ʌv; əv] [greɪps] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌni] [sloʊps] ; [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [tendid] ,
She planted slips of grapes brought from the sunny slopes ; these she tended ,
她 已种植 滑倒 的 葡萄 带来 从 这 阳光明媚 连续下坡 ; 这些 她 倾向于 ,

她从阳光充足的山坡上移植了葡萄苗；她精心照料这些葡萄苗，

[dʌg] [ə'baʊt] , [treɪnd] [ænd; ənd] [trɪmd] .
dug about , trained and trimmed .
挖 关于 , 受过训练 和 修剪过的 .

挖掘、训练和修剪。

[ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['skʌpənɔːŋ] [greɪp] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌevə'luːʃ(ə)n] .
The wonderful Scuppernong Grape was her own evolution .
这 精彩的 斯卡珀农 葡萄 曾是 她 自己的 进化 .

美丽的斯卡珀农葡萄是她自身演变的结果。

[baɪ] [ker] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd]
By care and culture it covered
经过 关心 和 文化 它 涵盖

通过关怀和文化，它涵盖了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ðə; ði]['kæbɪn] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt][tuː; tə][æn; ən][oʊk][ə; eɪ]['hʌndrəd] [fiːt]
the cabin where she lived , and reached out to an oak a hundred feet
这 舱 在哪里 她 居住地 , 和 达到 出去 到 一个 橡木 一个 百 脚
[bɪ'jɑːnd] .
beyond .
超过 .

她居住的小屋，以及百尺之外的一棵橡树。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ðə; ði]['indiəns] [haʊ] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ðer; ðər][krɑːps][ʌv; əv][kɔːrn] ,
She showed the Indians how to double their crops of corn ,
她 显示 这 印度人 如何 到 双倍的 他们的 农作物 的 玉米 ,

她教会了印第安人如何使玉米产量翻倍。

[haʊ] [tuː; tə] [groʊ] [sʌtʃ] ['mɛlənz] [æz; əz][ðə; ði]['ɪndiən] [wɜːrld][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [noʊn] .
how to grow such melons as the Indian world had never before known .
如何 到 生长 这样的 甜瓜 作为 这 印度 世界 有 绝不 前 已知 .

如何种植出印度世界从未见过的美味甜瓜。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [prə'duːs] ['flaʊərz] ,
She taught them that it was much better to work and produce flowers ,
她 教授 他们 那 它 曾是 很多 更好的 到 工作 和 生产 花朵 ,

她教导他们，劳动和种植花卉要好得多。

[greɪn] , [greɪps] , [ænd; ənd] [meɪk] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði]['rɑːks][ðæn; ðən][tuː; tə][roʊm][ðə; ði] [wʊdz]

grain	,	grapes	,	and	make	pictures	on	the	rocks	than	to	roam	the	woods
粮食	,	葡萄	,	和	制作	图片	在	这	岩石	比	到	漫游	这	树林

['eɪmləsli] ,

aimlessly	,
漫无目的地	,

与其漫无目的地在树林里游荡，不如去采摘谷物、葡萄，并在岩石上作画。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] .

looking	for	something	to	kill	.
寻找	为了	某物	到	杀	.

寻找猎物。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [lʌvd] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][kaɪnd][ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ,

She	told	them	that	the	Great	Spirit	loved	people	who	were	kind	and	useful	,
她	讲述	他们	那	这	伟大的	精神	喜爱	人们	WHO	是	种类	和	有用	,

她告诉他们，伟大的神灵喜爱善良和有用的人。

[ænd; ənd] ['tempərət] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪp] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['ʌðər] [gʊd]

and	temperate	in	the	use	of	the	juice	of	the	grape	and	in	all	other	good
和	温带	在	这	使用	的	这	汁	的	这	葡萄	和	在	全部	其他	好的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

并且节制地使用葡萄汁和其他一切美好的事物。

[soʊ][ðə; ði] [əd'vænst] [ænd; ənd] [gruː] [ɪn] [ɪn'telɪdʒəns] [kwaɪt] [bɪ'jɑːnd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

So	the	Croatoans	advanced	and	grew	in	intelligence	quite	beyond	any	of	the
所以	这	克罗阿坦人	先进的	和	生长	在	智力	相当	超过	任何	的	这

['ʌðər] ['ɪndiən] [traɪbz] [ɑːn][ðə; ði][ət'læntɪk] [koʊst] .

other	Indian	tribes	on	the	Atlantic	coast	.
其他	印度	部落	在	这	大西洋	海岸	.

因此，克罗阿坦人在智力方面取得了长足的进步，远远超过了大西洋沿岸的任何其他印第安部落。

[wʌn] [deɪ] [waɪt] [doʊ][sæt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kæbɪn] ,

One	day	White	Doe	sat	at	the	door	of	her	cabin	,
一	天	白色的	牝鹿	卫星	在	这	门	的	她	舱	,

有一天，白鹿坐在她的小屋门口，

['ʌndər][ðə; ði] [greɪt] [vaɪn] [wer] [hʌŋ] [ðə; ði] [greɪps] .

under	the	great	vine	where	hung	the	grapes	.
在下面	这	伟大的	藤	在哪里	悬挂	这	葡萄	.

在挂满葡萄的大葡萄藤下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'tentli] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɑːn] ['bʌkskɪn] .

She	was	intently	painting	a	picture	on	buckskin	.
她	曾是	专注地	绘画	一个	图片	在	鹿皮	.

她正全神贯注地在鹿皮上作画。

[ðə; ði] [waɪt] [doʊ][wʌz; wəz] ['nɪblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bʊʃɪz] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] .

The	white	doe	was	nibbling	at	the	bushes	only	a	few	feet	away	.
这	白色的	雌鹿	曾是	轻咬	在	这	灌木丛	仅有的	一个	很少	脚	离开	.

那只白鹿正在几英尺外的灌木丛里啃食。

[ðə; ði] [greɪ] [wʊlf] [kraʊtʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ['sʌd(ə)nli] [snaːrld] ,

The	gray	wolf	crouched	at	her	feet	suddenly	snarled	,
这	灰色的	狼	蹲着	在	她	脚	突然	纠缠	,

蹲在她脚边的灰狼突然发出咆哮，

[ænd; ənd][ðə; ði] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'roʊz][ɪn] [ræθ] .

and	the	hair	on	his	back	arose	in	wrath	.
和	这	头发	在	他的	后退	出现	在	愤怒	.

他怒火中烧，后背的汗毛都竖了起来。

[waɪt] [doʊ] [lʊkt] [ʌp] ,

White	Doe	looked	up	,
白色的	牝鹿	看起来	向上	,

白鹿抬起头来，

[ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [stʊd] [ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ] [peɪl] [feɪst] [mæn] .

and	there	at	a	distance	of	a	hundred	feet	stood	a	man	—	a	pale	faced	man	.
和	那里	在	一个	距离	的	一个	百	脚	站立	一个	男人	—	一个	苍白	面对	男人	.

在一百英尺外，站着一个人——一个脸色苍白的人。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][wʊlf] , [ænd; ənd] [stʊd] [stɑːk] - [stɪl] .

He	saw	the	wolf	,	and	stood	stock	-	still	.
他	锯	这	狼	,	和	站立	库存	-	仍然	.

他看见了狼，顿时呆立不动。

[waɪt] [doʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [fæst] .

White	Doe	looked	at	the	man	,	and	suddenly	her	heart	beat	fast	.
白色的	牝鹿	看起来	在	这	男人	,	和	突然	她	心	打	快速地	.

白鹿看着那个男人，突然心跳加速。

[ʃiː; ʃi][felt][ðə; ði]['kʌlər] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .

She	felt	the	color	mounting	to	her	face	.
她	毛毡	这	颜色	安装	到	她	脸	.

她感到脸色越来越红。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] , ['jeloʊ] [her] ['oʊvər][hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bʌkskɪn] [dres] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

She	drew	her	long	,	yellow	hair	over	her	neck	and	her	buckskin	dress	up	at	the	shoulder	.
她	画	她	长的	,	黄色的	头发	超过	她	脖子	和	她	鹿皮	裙子	向上	在	这	肩膀	.

她将长长的金黄色头发拢到脖子后面，并将鹿皮裙撩到肩膀处。

[ðə; ði][mæn] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	man	motioned	for	her	to	come	to	him	.
这	男人	示意	为了	她	到	来	到	他	.

那男人示意她走到他身边。

['evɪdəntli] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][wʊlf][ænd; ənd] [der] [nɑːt][goʊ]['fɔːrwərd] .

Evidently	he	saw	the	wolf	and	dare	not	go	forward	.
显然	他	锯	这	狼	和	敢	不是	去	向前	.

显然他看到了狼，不敢上前。

[ʃiː; ʃi][ə'roʊz] , ['pæsɪfaɪ] [ðə; ði][wʊlf] , [ænd; ənd] [slɪpt] ['fɔːrwərd] .

She	arose	,	pacified	the	wolf	,	and	slipped	forward	.
她	出现	,	安抚	这	狼	,	和	滑倒了	向前	.

她起身，安抚了狼，然后悄悄向前走去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ][dɑːrk] [bɪrd] ,

The	man	had	a	dark	beard	,
这	男人	有	一个	黑暗的	胡须	,

那人留着黑色的胡须，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [reɪs] .

but	his	complexion	told	her	that	they	were	of	the	same	race	.
但	他的	肤色	讲述	她	那	他们	是	的	这	相同的	种族	.

但从他的肤色来看，她知道他们是同一族裔。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

He	spoke	to	her	in	English	.
他	辐	到	她	在	英语	.

他用英语和她交谈。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ]['spoʊkən] .

She	had	never	before	heard	a	word	of	the	language	spoken	.
她	有	绝不	前	听到	一个	单词	的	这	语言	说	.

她以前从未听过这种语言。

[ɪn] [ə'meɪzmənt] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

In	amazement	she	listened	,	and	then	shook	her	head	.
在	惊愕	她	听着	,	和	然后	摇晃	她	头	.

她惊讶地听着，然后摇了摇头。

[ðə; ði][mæn] [naʊ] [ri'zɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði][saɪn] ['læŋgwɪdʒ] ; [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]['məuʃənz][ʌv; əv] ['pædlɪŋ]

The	man	now	resorted	to	the	sign	language	;	he	made	the	motions	of	paddling
这	男人	现在	复原	到	这	符号	语言	;	他	制成	这	运动	的	划桨

[ə; eɪ] [kə'nuː] ,

a	canoe	,
一个	独木舟	,

那人转而使用手语；他做了划独木舟的动作，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] .

and	pointed	toward	the	sea	.
和	尖	朝向	这	海	.

并指向大海。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp]

And	then	she	knew	that	he	had	come	from	far	across	the	sea	in	a	ship
和	然后	她	知道	那	他	有	来	从	远的	穿过	这	海	在	一个	船

.

:

.

然后她才知道，他是乘船从遥远的海外而来。

[hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv][goʊld] ;

He	took	from	one	of	his	pockets	a	chain	of	gold	;
他	采取	从	一	的	他的	口袋	一个	链	的	金子	;

他从口袋里掏出一条金链子；

[ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃeɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][goʊld] ['lɑːkɪt] .

and	attached	to	this	chain	was	a	little	gold	locket	.
和	随附的	到	这	链	曾是	一个	小的	金子	吊坠	.

链子上挂着一个小小的金吊坠。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] ['lɑːkɪt] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ˌɪn'saɪd] .

He	opened	the	locket	and	showed	her	a	picture	inside	.
他	打开	这	吊坠	和	显示	她	一个	图片	里面	.

他打开小盒，给她看了里面的照片。

[ɑːn][ðə; ði] ['lɑːkɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'greɪvd] [ðə; ði][wɜːrdz] , " [tuː; tə][sɜːr]['wɔːltər] ['rɔːli] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

On	the	locket	was	engraved	the	words	,	"	To	Sir	Walter	Raleigh	,	from	his
在	这	吊坠	曾是	刻	这	字	,	"	到	先生	沃尔特	罗利	,	从	他的

[kwiːn] , [ɪ'lɪzəbəθ] .

Queen	,	Elizabeth	.
女王	,	伊丽莎白	.

吊坠上刻着："致沃尔特·雷利爵士，来自他的女王伊丽莎白。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	35	]
"	[	页	-	]

[第35页]

[waɪt] [doʊ] [sɔː] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

White	Doe	saw	the	inscription	,	but	she	could	not	read	it	.
白色的	牝鹿	锯	这	题词	,	但	她	可以	不是	读	它	.

白鹿看到了铭文，但她看不懂。

[ðə; ði][mæn] ['ɔːfərd] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd] ['lɑːkɪt] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [nek] .

The	man	offered	to	put	the	chain	and	locket	about	her	neck	.
这	男人	提供	到	放	这	链	和	吊坠	关于	她	脖子	.

那人主动提出帮她把项链和吊坠戴在脖子上。

[ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʊlf][æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] [snaːrld] .

She	stepped	back	,	and	the	wolf	at	her	heels	snarled	.
她	步	后退	,	和	这	狼	在	她	高跟鞋	纠缠	.

她后退一步，身后的狼发出咆哮。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz] ['endɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ʃʊd; ʃəd]

She	made	a	motion	that	the	interview	was	ended	and	that	the	man	should
她	制成	一个	运动	那	这	面试	曾是	结束	和	那	这	男人	应该

[goʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['indiəns] [huːz] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['kæbinz][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

go	to	see	the	Indians	whose	houses	and	cabins	were	but	a	short
去	到	看	这	印度人	谁	房屋	和	小木屋	是	但	一个	短的

['dɪstəns] [ə'weɪ] .

distance	away	.
距离	离开	.

她提议结束采访，让那名男子去看看印第安人，他们的房屋和木屋就在不远处。

[ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt][goʊ] .

The	man	did	not	go	.
这	男人	做过	不是	去	.

那人没有走。

[ɪn'sted] , [hiː; hi][ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][saɪn] ['læŋgwɪdʒ] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] , [prest] [hɪz; ɪz][hænd]

Instead	,	he	in	the	universal	sign	language	took	off	his	hat	,	pressed	his	hand
反而	,	他	在	这	普遍的	符号	语言	采取	离开	他的	帽子	,	按下	他的	手

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

on	his	heart	,
在	他的	心	,

他没有这样做，而是用通用的手语脱下帽子，把手放在胸口。

[ænd; ənd] [fel] [ɑːn][wʌn] [niː] .

and	fell	on	one	knee	.
和	跌倒	在	一	膝盖	.

然后单膝跪倒在地。

[hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [ə'weɪ] — [ə'weɪ] , [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] !

He	motioned	to	the	East	,	away	—	away	,	away	across	the	sea	!
他	示意	到	这	东方	,	离开	—	离开	,	离开	穿过	这	海	!

他朝东方做了个手势，朝着远方——朝着远方，朝着大海彼岸！

[wʊd] [ʃiː; ʃi][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
Would **she** **go** **with** **him** **?**
会 她 去 和 他 ?

她会跟他一起去吗?

['praʊdli] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [hæf] - [smaɪld][ænd; ənd] [ə'gen] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] .
Proudly **she** **shook** **her** **head** **,** **half** **-** **smiled** **and** **again** **ordered** **him** **to** **go** **.**
自豪地 她 摇晃 她 头 , 一半 - 微笑 和 再次 订购 他 到 去 .

她骄傲地摇了摇头，微微一笑，再次命令他离开。

[hɜːr; hər] ['mænər] [sed] ['pleɪnli] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][hoʊm] :
Her **manner** **said** **plainly** **that** **this** **was** **her** **home** **:**
她 方式 说 显然 那 这 曾是 她 家 :

她的举止清楚地表明，这里是她的家:

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] — [wʌz; wəz] [ðɪs] [nɑːt] [ɪ'nʌf] ?
She **was** **Queen** **of** **the** **Croatoans** **—** **was** **this** **not** **enough** **?**
她 曾是 女王 的 这 克罗阿坦人 — 曾是 这 不是 足够的 ?

她是克罗阿坦人的女王——这还不够吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **36** **]**
[页 -]

[第36页]

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv]['æŋgər] [muːvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['mænz] [feɪs] .
A **shade** **of** **anger** **moved** **across** **the** **man's** **face** **.**
一个 阴影 的 愤怒 已搬 穿过 这 男人的 脸 .

男人脸上闪过一丝怒意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] [əu'beid] .
He **was** **used** **to** **having** **his** **orders** **obeyed** **.**
他 曾是 用过的 到 拥有 他的 订单 服从 .

他习惯了别人服从他的命令。

[hiː; hi] [muːvd] [tɔːrd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [siːz] [hɜːr; hər] .
He **moved** **toward** **her** **as** **if** **he** **would** **seize** **her** **.**
他 已搬 朝向 她 作为 如果 他 会 抢占 她 .

他朝她走去，仿佛要抓住她似的。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][tɜːrn][tuː; tə][stænd] [stɪl] .
Now **it** **was** **her** **turn** **to** **stand** **still** **.**
现在 它 曾是 她 转动 到 站立 仍然 .

现在轮到她站着不动了。

[ðə; ði][wʊlf] [liːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] ,
The **wolf** **leaped** **to** **her** **side** **,**
这 狼 跳跃 到 她 边 ,

狼跳到她身边，

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [speɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] ['lʌmbərd] [ə; eɪ][bɪg] [blæk] [ber] .
and **across** **the** **intervening** **space** **from** **the** **cabin** **lumbered** **a** **big** **black** **bear** **.**
和 穿过 这 介入 空间 从 这 舱 笨重的 一个 大的 黑色的 熊 .

小屋对面，一只巨大的黑熊正蹒跚而行。

[ðə; ði][mæn] [naʊ] [bækt] ['sloʊli] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ten]['peɪsɪz] ,
The **man** **now** **backed** **slowly** **away** **some** **ten** **paces** **,**
这 男人 现在 支持的 缓慢地 离开 一些 十 步幅 ,

那人缓缓后退了大约十步，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [gʌn] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][left] [ˌaɪ 'tiː] .
and **then** **he** **lifted** **a** **gun** **that** **lay** **on** **the** **grass** **where** **he** **had** **left** **it** **.**
和 然后 他 抬起 一个 枪 那 躺 在 这 草 在哪里 他 有 左边 它 .

然后他拿起了之前放在草地上的那支枪。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [waɪt] [men] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

Suddenly	**a**	**score**	**of**	**white**	**men**	**emerged**	**from**	**the**	**bushes**	**.**
突然	一个	分数	的	白色的	男人	出现	从	这	灌木丛	.

突然，二十几个白人男子从灌木丛中窜了出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]['faɪər] , [ə; eɪ][laʊd] [ɪk'sploʊʒn] , [ə; eɪ] [greɪt] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] .

There	**was**	**a**	**flash**	**of**	**fire**	**,**	**a**	**loud**	**explosion**	**,**	**a**	**great**	**volume**	**of**	**white**	**smoke**	**.**
那里	曾是	一个	闪光	的	火	,	一个	大声	爆炸	,	一个	伟大的	体积	的	白色的	抽烟	.

一道火光闪过，一声巨响，升起大量白烟。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʊlf] , [ðə; ði] [ber] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [doʊ][ɔ:l] [fel] ['weltərɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [blʌd] .

And	**the**	**wolf**	**,**	**the**	**bear**	**,**	**and**	**the**	**white**	**doe**	**all**	**fell**	**weltering**	**in**	**their**	**blood**	**.**
和	这	狼	,	这	熊	,	和	这	白色的	雌鹿	全部	跌倒	缝合	在	他们的	血	.

狼、熊和白鹿都倒在了血泊中。

[ðə; ði][wʊlf][wʌz; wəz][nɑ:t] [ded] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fɪrs] [snɑ:lz] [traɪd] ['despərətli] [tu:; tə] [krɔ:l] [tɔ:rd] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] .

The	**wolf**	**was**	**not**	**dead**	**,**	**and**	**with**	**fierce**	**snarls**	**tried**	**desperately**	**to**	**crawl**	**toward**	**the**	**white**	**man**	**.**
这	狼	曾是	不是	死的	,	和	和	凶猛的	咆哮	尝试	绝望地	到	爬行	朝向	这	白色的	男人	.

狼并没有死，它发出凶狠的咆哮，拼命地向白人爬去。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][ræn]['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [bi:t] [ɪts][breɪnz] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klʌb] .

One	**of**	**the**	**men**	**ran**	**forward**	**and**	**beat**	**its**	**brains**	**out**	**with**	**a**	**club**	**.**
一	的	这	男人	跑	向前	和	打	它是	大脑	出去	和	一个	俱乐部	.

其中一人冲上前去，用棍棒把它打得脑浆迸裂。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**37**	**]**
[	页	-	]

[第37页]

[ðə; ði]['indiəns] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['haʊzɪz] .

The	**Indians**	**came**	**rushing**	**from**	**their**	**houses**	**.**
这	印度人	来了	匆忙	从	他们的	房屋	.

印度人从家中蜂拥而出。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [flæʃ] [ʌv; əv]['faɪər] , [ə; eɪ][klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔ:rwərd] ['ɪndiən] [fel] [ded] .

There	**was**	**another**	**flash**	**of**	**fire**	**,**	**a**	**cloud**	**of**	**smoke**	**,**	**and**	**the**	**forward**	**Indian**	**fell**	**dead**	**.**
那里	曾是	其他	闪光	的	火	,	一个	云	的	抽烟	,	和	这	向前	印度	跌倒	死的	.

又是一阵火光，一团浓烟，走在最前面的印第安人倒地身亡。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [foʊks][fled][ɪn][waɪld][ə'lɑ:rm] .

The	**rest**	**of**	**the**	**red**	**folks**	**fled**	**in**	**wild**	**alarm**	**.**
这	休息	的	这	红色的	各位	逃亡	在	荒野	警报	.

其余的红衣人惊慌失措地逃走了。

[waɪt] [doʊ] [stʊd] [stɪl] , [hɜ:r; hər] ['jeloʊ] [her] ['bloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

White	**Doe**	**stood**	**still**	**,**	**her**	**yellow**	**hair**	**blowing**	**in**	**the**	**sunshine**	**.**
白色的	牝鹿	站立	仍然	,	她	黄色的	头发	吹	在	这	阳光	.

白鹿静静地站着，金色的毛发在阳光下飘扬。

[ə'gen] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Again	**the**	**leader**	**of**	**the**	**white**	**men**	**came**	**forward**	**,**	**a**	**smile**	**of**	**triumph**	**on**	**his**
再次	这	领导者	的	这	白色的	男人	来了	向前	,	一个	微笑	的	胜利	在	他的

[feɪs] .

face	**.**
脸	.

白人首领再次走上前来，脸上带着胜利的笑容。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [sed] [mɔːr] ['pleɪnli] [ðæn; ðən] ['eni] [wɜːrdz][kʊd; kəd] [ɪk'spres] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][maɪ]

His	**manner**	**said**	**more**	**plainly**	**than**	**any**	**words**	**could**	**express**	**:**	**"**	**You**	**are**	**in**	**my**
他的	方式	说	更多的	显然	比	任何	字	可以	表达	:	"	你	是	在	我的

['paʊər] .

power	**.**
力量	.

他的态度比任何言语都更清楚地表达了："你在我的掌控之中。"

[siː] !

See	**!**
看	!

看！

[aɪ][hæv; həv] [kɪld] [jʊr; jər] [prə'tektəz] , [jʊr; jər] [frendz] .

I	**have**	**killed**	**your**	**protectors**	**,**	**your**	**friends**	**.**
我	有	被杀	你的	保护者	,	你的	朋友们	.

我杀死了你的保护者，你的朋友。

[soʊ][aɪ][kæn; kən] [kɪl] [juː; jʊ] .

So	**I**	**can**	**kill**	**you**	**.**
所以	我	能	杀	你	.

所以我可以杀了你。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

You	**must**	**come**	**with**	**me**	**.**
你	必须	来	和	我	.

你必须跟我走。

" [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn][saɪn][ʌv; əv] [lʌv] .

"	**He**	**pressed**	**his**	**hand**	**to**	**his**	**heart**	**in**	**sign**	**of**	**love**	**.**
"	他	按下	他的	手	到	他的	心	在	符号	的	爱	.

他将手按在胸口，以示爱意。

[ðə; ði] ['wʊmən] [bækt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃuːtɪŋ] ['heɪtrɪd][ænd; ənd] [dɪ'faɪəns]

The	**woman**	**backed**	**away**	**from**	**him**	**,**	**her**	**eyes**	**shooting**	**hatred**	**and**	**defiance**
这	女士	支持的	离开	从	他	,	她	眼睛	射击	仇恨	和	蔑视

.

:
.

女人向后退去，眼中充满了仇恨和挑衅。

[æt; ət][hɜːr; hər]['gɜːrdl] [hʌŋ] [ðə; ði]['sɪlvər] ['æroʊ] .

At	**her**	**girdle**	**hung**	**the**	**silver**	**arrow**	**.**
在	她	腰带	悬挂	这	银	箭	.

她的腰带上挂着一支银箭。

[hɜːr; hər][hænd] [naʊ] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Her	**hand**	**now**	**reached**	**for**	**it**	**.**
她	手	现在	达到	为了	它	.

她的手伸向了它。

[ðə; ði][mæn] [liːpt] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə]

The	**man**	**leaped**	**forward**	**and**	**attempted**	**to**
这	男人	跳跃	向前	和	尝试过	到

那人向前跃去，试图

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[siːz] [hɜːr; hər] .
seize her .
抢占 她 .

抓住她。

[hɪz; ɪz] [riːtʃ] [fel] [ʃɔːrt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['wʊmən][wʌz; wəz] ['kwɪkər] [ænd; ənd][kwaɪt][æz; əz] [strɔːŋ]
His reach fell short , for the woman was quicker and quite as strong
他的 抵达 跌倒 短的 , 为了 这 女士 曾是 更快 和 相当 作为 强的
[æz; əz][hiː; hi] .
as he .
作为 他 .

他的努力没有得到回报，因为那个女人比他更快，力气也和他一样大。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] .
She flung him aside .
她 扔 他 旁边 .

她一把将他甩到一边。

[ðə; ði]['sɪlvər] ['æroʊ] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] .
The silver arrow was in her right hand .
这 银 箭 曾是 在 她 正确的 手 .

那支银箭在她右手上。

[ʃiː; ʃi][held][ˌaɪ 'tiː][ə'lɔːft][laɪk][ə; eɪ] ['dægər] .
She held it aloft like a dagger .
她 握住 它 高空 喜欢 一个 匕首 .

她把它高高举起，像举着一把匕首。

[ðə; ði][mæn] [ri'triːtid] .
The man retreated .
这 男人 撤退 .

那人退后了。

" ['kaʊərd] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd][ɪn][kroʊ'ætoʊˌɑːn] .
" Coward , " she cried in Croatoan .
" 懦夫 , " 她 哭 在 克罗托安 .

"懦夫！"她用克罗地亚语喊道。

" ['kaʊərd] !
" Coward !
" 懦夫 !

"懦夫!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
It is not for you .
它 是 不是 为了 你 .

这不适合你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][læst] [frend] — [ðə; ði] [frend] [ðæt][hæz; həz] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðiːz]
It is my last friend — the friend that has been waiting to save me all these
它 是 我的 最后的 朋友 — 这 朋友 那 有 到过 等待 到 节省 我 全部 这些
['jɪrz] !
years !
年 !

这是我最后的挚友——多年来一直等待着拯救我的朋友!

" [ðə; ði] ['æroʊ] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [lʌndʒ] [went] [streɪt] [tuː; tə]
" The arrow flashed in the air , and with a terrific lunge went straight to
" 这 箭 闪光灯 在 这 空气 , 和 和 一个 了不起 弓步 去 直的 到
[ðə; ði] ['wʊmənz] [hɑːrt] .
the woman's heart .
这 女性的 心 .

"箭矢在空中划过一道闪电，猛地一刺，直奔女人的心脏而去。"

[ʃiː; ʃi] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [riːld] [ænd; ənd] [fel] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [doʊ] .
She leaped into the air , reeled and fell across the body of the dying doe .
她 跳跃 进入 这 空气 , 卷曲 和 跌倒 穿过 这 身体 的 这 垂死 雌鹿 .

她跃向空中，踉跄了一下，然后倒在了垂死的母鹿身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [frendz] [ˌɪntə'mɪŋgəld] .
And the blood of the two friends intermingled .
和 这 血 的 这 二 朋友们 交织 .

两位朋友的鲜血交融在了一起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[soʊ] [hɪr] , [ðen] , ['ɛndɛθ] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['sɪlvər] ['æroʊ] , " ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['elbərt]
SO HERE , THEN , ENDETH THE TALE OF " THE SILVER ARROW , " WRITTEN BY ELBERT
所以 这里 , 然后 , 结束 这 故事 的 " 这 银 箭 , " 书面 经过 埃尔伯特
['hʌbərd] ,
HUBBARD ,
哈伯德 ,

那么，埃尔伯特·哈伯德所著的《银箭》的故事就到此结束了。

[ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bʊk] [baɪ][ðə; ði] [rɔɪkrəftɝz] , [æt; ət][ðer; ðər] [ʃɑːps] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
AND MADE INTO A BOOK BY THE ROYCROFTERS , AT THEIR SHOPS , WHICH ARE
和 制成 进入 一个 书 经过 这 罗伊克罗夫特 , 在 他们的 商店 , 哪个 是
[ɪn] [iːst] [ɔː'rɔːrə] ,
IN EAST AURORA ,
在 东方 极光 ,

并由罗伊克罗夫特夫妇在他们位于东奥罗拉的店铺里制作成书。

['kaʊnti] [ʌv; əv] ['iəri] , [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , ['ænoʊ] ['dɑːmɪni] , [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] ['θɜːrti] -
COUNTY OF ERIE , STATE OF NEW YORK , ANNO DOMINI , NINETEEN HUNDRED THIRTY -
县 的 埃里 , 状态 的 新的 约克 , 安诺 多米尼 , 十九 百 三十 -
[wʌn] ,
ONE ,
一 ,

纽约州伊利县，公元一九三一年

[ænd; ənd] [sɪns] [ðer; ðər] ['faʊndɪŋ] [ðə; ði] ['θɜːrti] - [sɪksθ] [jɪr]
AND SINCE THEIR FOUNDING THE THIRTY - SIXTH YEAR
和 自从 他们的 创立 这 三十 - 第六 年

自成立以来，今年是第三十六年

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神